

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	I <i>Informácie</i>	
	Komisia	
2005/C 324/01	Výmenný kurz eura	1
2005/C 324/02	Začatie konania (Vo veci č. COMP/M.3975 — Cargill/Degussa Food Ingredients) ⁽¹⁾	2
2005/C 324/03	Inšpekčné orgány oznámené členskými štátmi podľa článku 14 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 2082/92 o osvedčeniach špecifického charakteru na poľnohospodárske výrobky a potraviny	3
2005/C 324/04	Oznámenie Komisie týkajúce sa postupu ustanoveného v článku 1 ods. 4 smernice Rady 96/67/ES ⁽¹⁾	9
2005/C 324/05	Štátna pomoc — Maďarsko — Štátna pomoc C 41/2005 (ex NN 49/2005) — Maďarské uviaznuté náklady — Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o založení ES ⁽¹⁾	12
2005/C 324/06	Štátna pomoc — Francúzsko — Štátna pomoc C 32/2005 (ex N 250/2005) — Pomoc na reštrukturalizáciu v prospech ERNAULT — Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o založení ES ⁽¹⁾	23
2005/C 324/07	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	28
2005/C 324/08	Oznámenie podľa článku 95 ods. 5 Zmluvy o ES — Žiadosť o povolenie prijatia vnútroštátneho právneho predpisu, ktorý je výnimkou z ustanovení zosúladovacieho opatrenia Spoločenstva ⁽¹⁾	31
2005/C 324/09	Informačný postup — Technické pravidlá ⁽¹⁾	33
2005/C 324/10	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípád č. COMP/M.4004 — SCF/SAG GEST/JV) — Prípád vhodný na zjednodušený postup ⁽¹⁾	39

II Úvodné akty

.....

III Oznámenia

Komisia

2005/C 324/11

Program Daphne II (2004 — 2008) — Zameraný na prevenciu a boj proti násiliu páchanom na deťoch, mladých ľuďoch a ženách a na ochranu obetí a ohrozených skupín — Výzva na predkladanie návrhov na osobitné spolufinancované projekty na rok 2006 (*Zrušuje a nahrádza 2005/C 320/09*) 40



I

(Informácie)

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

20. decembra 2005

(2005/C 324/01)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,1955	SIT	Slovinský toliar	239,52
JPY	Japonský jen	139,36	SKK	Slovenská koruna	37,905
DKK	Dánska koruna	7,4572	TRY	Turecká líra	1,6151
GBP	Britská libra	0,67820	AUD	Austrálsky dolár	1,6181
SEK	Švédská koruna	9,3887	CAD	Kanadský dolár	1,4020
CHF	Švajčiarsky frank	1,5521	HKD	Hongkongský dolár	9,2681
ISK	Islandská koruna	75,61	NZD	Novozélandský dolár	1,7383
NOK	Nórska koruna	8,0330	SGD	Singapurský dolár	1,9885
BGN	Bulharský lev	1,9560	KRW	Juhokórejský won	1 215,35
CYP	Cyperská libra	0,5735	ZAR	Juhoafrický rand	7,5758
CZK	Česká koruna	28,945	CNY	Čínsky juan	9,6525
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK	Chorvátska kuna	7,4078
HUF	Maďarský forint	251,25	IDR	Indonézska rupia	11 781,65
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR	Malajzijský ringgit	4,518
LVL	Lotyšský lats	0,6965	PHP	Filipínske peso	64,001
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB	Ruský rubel	34,3110
PLN	Poľský zlotý	3,8359	THB	Thajský baht	48,896
RON	Rumunský lei	3,6566			

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Začatie konania**(Vo veci č. COMP/M.3975 — Cargill/Degussa Food Ingredients)**

(2005/C 324/02)

(Text s významom pre EHP)

Dňa 14. decembra 2005 Komisia rozhodla o začatí konania vo vyššie uvedenej veci po tom ako zistila, že oznámená koncentrácia vyvoláva vážne obavy o jej zlučiteľnosti so spoločným trhom. Začatie konania otvára druhú fázu preskúmania oznámenej koncentrácie. Rozhodnutie je založené na čl. 6 (1) (c) Nariadenia Rady (ES) č. 139/2004.

Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby oznámili Komisii svoje pripomienky k oznámenej koncentrácii.

Pripomienky je potrebné doručiť Komisii do 15 dní odo dňa zverejnenia tohto oznámenia, v opačnom prípade tieto pripomienky nemusia byť v predmetnom konaní plne zohľadnené. Pripomienky je potrebné doručiť faxom (na číslo (32-2) 296 43 01 — 296 72 44) alebo poštou s uvedením čísla konania COMP/M.3975 — Cargill/Degussa Food Ingredients, na nasledujúcu adresu:

Commission of the European Communities
Competition DG
Merger Network
Rue Joseph II — straat 70
B-1000 Brussels

**Inšpekčné orgány oznámené členskými štátmi podľa článku 14 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 2082/92
o osvedčeniach špecifického charakteru na poľnohospodárske výrobky a potraviny**

(2005/C 324/03)

Cieľom tohto uverejnenia je informovať o inšpekčných orgánoch, ktoré oznámili členské štáty a ktoré zodpovedajú jednotlivým osvedčeniam špecifického charakteru zaregistrovaným podľa nariadenia (EHS) č. 2082/92.

Toto uverejnenie môže byť neskôr zmenené a doplnené

BELGIQUE/BELGIË

Nom de la structure de contrôle/Naam van de controlestructuur	Adresse/Adres	Statut/ Status (*)	Type de produit/ Product-cate-gorie (?)	Nom du produit contrôlé/ Gecontroleerde productnaam	Date/Datum	
					Agrément/ Erkenning	Retrait d'agrément/ Intrekking van erkenning
Service Public Fédéral Economie, PME, Classes Moyennes & Énergie Direction Générale Contrôle et Médiation Deuxième Division — Services Spécialisés Section A Contrôle Dépenses FEOGA et Organisation du Marché Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie Algemene Directie Controle en Bemiddeling Tweede Afdeling — Gespecialiseerde Dien- sten Sectie A Controles Uitgaven EOGFL en Marktorde- ning	WTC III Boulevard Simon Bolivar, 30, B-1000 Bruxelles WTC III Simon Bolivarlaan, 30 B-1000 Brussel Tel. (32-2) 208 40 40 Fax (32-2) 208 39 75	SPOD	2.1	Vieille Kriek, Vieille Kriek-Lambic, Vieille Framboise-Lambic, Vieux fruit-Lambic Oude Kriek, Oude Krie- kenlambiek, Oude Frambozenlambiek Oude Fruit-Lambiek	24.2.1994	
Service Public Fédéral Economie, PME, Classes Moyennes & Energie Direction Générale Contrôle et Médiation Deuxième Division — Services Spécialisés Section A Contrôle Dépenses FEOGA et Organisation du Marché Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie Algemene Directie Controle en Bemiddeling Tweede Afdeling — Gespecialiseerde Dien- sten Sectie A Controles Uitgaven EOGFL en Marktorde- ning	WTC III Boulevard Simon Bolivar, 30, B-1000 Bruxelles WTC III Simon Bolivarlaan, 30 B-1000 Brussel Tel. (32-2) 208 40 40 Fax (32-2) 208 39 75	SPOD	2.1	Vieille Gueuze, Vieille Gueuze-Lambic, Vieux Lambic Oude Geuze, Oude Geuze-Lambiek, Oude Lambiek	24.2.1994	

Nom de la structure de contrôle/Naam van de controlestructuur	Adresse/Adres	Statut/ Status ⁽¹⁾	Type de produit/ Product- categor- ie ⁽²⁾	Nom du produit contrôlé/ Gecontroleerde productnaam	Date/Datum	
					Agrément/ Erkenning	Retrait d'agrément/ Intrekking van erkenning
Service Public Fédéral Economie, PME, Classes Moyennes & Energie Direction Générale Contrôle et Médiation Deuxième Division — Services Spécialisés Section A Contrôle Dépenses FEOGA et Organisation du Marché Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie Algemene Directie Controle en Bemiddeling Tweede Afdeling — Gespecialiseerde Dien- sten Sectie A Controles Uitgaven EOGFL en Marktorde- ning	WTC III Boulevard Simon Bolivar, 30, B-1000 Bruxelles WTC III Simon Bolivarlaan, 30 B-1000 Brussel Tel. (32-2) 208 40 40 Fax (32-2) 208 39 75	SPOD	2.1	Faro	24.2.1994	
Service Public Fédéral Economie, PME, Classes Moyennes & Energie Direction Générale Contrôle et Médiation Deuxième Division — Services Spécialisés Section A Contrôle Dépenses FEOGA et Organisation du Marché Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie Algemene Directie Controle en Bemiddeling Tweede Afdeling — Gespecialiseerde Dien- sten Sectie A Controles Uitgaven EOGFL en Marktorde- ning	WTC III Boulevard Simon Bolivar, 30, B-1000 Bruxelles WTC III Simon Bolivarlaan, 30 B-1000 Brussel Tel. (32-2) 208 40 40 Fax (32-2) 208 39 75	SPOD	2.1	Kriek, Kriek-Lambic, Framboise-Lambic, Fruit-Lambic Kriek, Kriekenlambiek, Frambozenlambiek, Vruchtenlambiek	24.2.1994	
Service Public Fédéral Economie, PME, Classes Moyennes & Energie Direction Générale Contrôle et Médiation Deuxième Division — Services Spécialisés Section A Contrôle Dépenses FEOGA et Organisation du Marché Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie Algemene Directie Controle en Bemiddeling Tweede Afdeling — Gespecialiseerde Dien- sten Sectie A Controles Uitgaven EOGFL en Marktorde- ning	WTC III Boulevard Simon Bolivar, 30, B-1000 Bruxelles WTC III Simon Bolivarlaan, 30 B-1000 Brussel Tel. (32-2) 208 40 40 Fax (32-2) 208 39 75	SPOD	2.1	Lambic, Gueuze- Lambic, Gueuze Lambiek, Geuze- Lambiek, Geuze	24.2.1994	

⁽¹⁾ SPOD: service public/overheidsdienst
OAEO: organisme agréé/erkende organisatie.

⁽²⁾ Classification des produits: voir annexe/Indeling van de producten: zie bijlage.

ESPAÑA

Nombre de la estructura de control	Dirección	Estatuto ⁽¹⁾	Tipo de producto ⁽²⁾	Nombre del producto controlado	Fecha	
					Autorización	Retirada de la Autorización
CERTIFOOD, S.L.	Comandante Zorita, 46 E-28020 Madrid Tel. (0034-91) 745 00 14 Fax (0034-91) 759 24 76 E-mail: certifood@certifood.org	O.A.	1.4	Leche Certificada de Granja	1.7.2003	
AENOR Asociación Española de Normatización y Certificación	Génova, 6 E-28004 Madrid Tel. (0034-91) 362 60 00 Fax (0034-91) 310 40 32 E-mail: aenor@aenor.es	O.A.	1.2	Jamón serrano	18.3.2004	
ECAL-APPLUS	Miguel Yuste, 16 E-28037 Madrid Tel. (0034-91) 304 60 51 Fax (0034-91) 327 50 28	O.A.	1.2	Jamón serrano	6.4.2004	
CERTICAR	Infanta Mercedes, 13 E-28020 Madrid Tel. (0034-91) 571 11 05 Fax (0034-91) 571 11 67 E-mail: certicar@certicar.es	O.A.	1.2	Jamón serrano	6.11.2003	
CERTIFOOD, S.L.	Comandante Zorita, 46 E-28020 Madrid Tel. (0034-91) 745 00 14 Fax (0034-91) 759 24 76 E-mail: certifood@certifood.org	O.A.	1.2	Jamón serrano	2.3.2004	
Instituto Comunitario de Certificación, S.L.	Sol, 16 E-08201 Sabadell Tel: (0034-93) 725 37 77 Fax: 93 725 52 21	O.A.	1.2	Jamón serrano	22.6.2004	
CALICER Certificadores de Calidad, S.L.	Pizarro, 17 E-37005 Salamanca Tel. (0034-92) 319 22 38 Fax (0034-92) 3 19 37 37 E-mail: calicer@calicer.com	O.A.	1.2	Jamón serrano	19.9.2001	
Calitax Certificación, S.L.	Tuset, 10 E-08006 Barcelona Tel. (0034-93) 217 27 03 Fax (0034-93) 218 51 95 E-mail: calitax@calitax.com	O.A.	2.4	Panellets	6.5.2002	

(1) P.: Servicio Público

O.A.: Organismos autorizados

(2) Clasificación de los productos: véase el anexo.

ITALIA

Denominazione della struttura di controllo	Indirizzo	Statuto ⁽¹⁾	Tipo di prodotto ⁽²⁾	Nome di prodotto controllato	Data	
					Autorizzazione	Revoca dell'autorizzazione
CSQA Certificazioni Srl	Via S. Gaetano, 74 I-36016 Thiene (VI) Tel. (39 0445) 31 30 11 Fax (39 0445) 31 30 70 e-mail: sqa@csqa.it	O.A.	1.3	Mozzarella	27.7.2001	

Denominazione della struttura di controllo	Indirizzo	Statuto ⁽¹⁾	Tipo di prodotto ⁽²⁾	Nome di prodotto controllato	Data	
					Autorizzazione	Revoca dell'autorizzazione
SGS Italia spa	Via G. Gozzi, 9 I-20129 Milano Tel. (39 02) 73 93 334 Fax (39 02) 70 00 60 91 e-mail: cts_italy@scgs.com	O.A.	1.3	Mozzarella	27.7.2001	
Certiquality	Via G. Giardino, 4 I-20123 Milano Tel. (39 02) 80 69 17 16 Fax (39 02) 80 69 17 19 e-mail: a.schiononi@certiquality.it	O.A.	1.3	Mozzarella	27.7.2001	
Agroqualità Società per la certificazione della qualità nell'agroalimentare a r.l.	Via Montebello, 8 I-00185 Roma Tel. (39 06) 47 82 24 63 Fax (39 06) 47 82 24 39 e-mail: agroqualita@agroqualita.it	O.A.	1.3	Mozzarella	27.7.2001	
Socert — Società di certificazione Srl	Via Gorizia, 9 I-40068 S. Lazzaro di Savena (BO) Tel. (39 051) 62 71 957 Fax (39 051) 62 74 549 e-mail: lettera@socert.it	O.A.	1.3	Mozzarella	9.1.2002	
Is.Me.Cert.	Via Porzio Centro Direzionale Isola G1 I-80143 Napoli Tel. (39 081) 78 79 789 Fax (39 081) 60 40 176 e-mail: info@ismecert.it	O.A.	1.3	Mozzarella	28.2.2002	
I.N.O.Q. — Istituto Nord Ovest Qualità Soc. coop. a r.l.	Piazza Carlo Alberto Grosso, 82 I-12033 Moretta (CN) Tel. (39 0172) 91 12 23 Fax (39 0172) 91 13 20 e-mail: inoq@inoq.it	O.A.	1.3	Mozzarella	28.2.2002	
ASSAM — Agenzia servizi settore agroalimentare delle Marche	Via Alpi, 20 I-60100 Ancona Tel. (39 071) 80 81 Fax (39 071) 85 979 e-mail: ac@assam.marche.it	S.P.	1.3	Mozzarella	23.2.2002	
AQA — Agenzia per la garanzia della qualità in agricoltura	Via E. Mach,1 I-38010 Michele all'Adige (TN) Tel. (39 0461) 61 53 22 Fax (39 0461) 66 20 01 e-mail: aqa@ismaa.it	S.P.	1.3	Mozzarella	23.2.2002	

⁽¹⁾ SP: Servizio pubblico.

OA: Organismo autorizzato.

⁽²⁾ Classificazione dei prodotti: cfr. allegato.

SUOMI/FINLAND

Valvontaelimen nimi	Osoite	Asema ⁽¹⁾	Tuotteen laji ⁽²⁾	Valvotun tuotteen nimi	Päivämäärä	
					Hyväksymispäivä	Peruuttamispäivä
Elintarvikevirasto	PL 28, 00581 Helsinki Puhelin +358-9- 393 1500 Faksi +358-9- 393 1590 E-mail: kirjaamo@elintarvikevirasto.fi	JHP	2.3	Kalakukko	5.7.1995	
Sosiaali- ja terveydenhuollon tuotevalvontakeskus (STTV)	PL 210, 00531 Helsinki Puhelin +358-9- 3967 270 Faksi +358-9- 3967 2797 E-mail: sttv@sttv.fi	JHP	2.1	Sahti	5.7.1995	
Elintarvikevirasto	PL 28, 00581 Helsinki Puhelin +358-9- 393 1500 Faksi +358-9- 393 1590 E-mail: kirjaamo@elintarvikevirasto.fi	JHP	2.3	Karjalanpiirakka	5.7.1995	

⁽¹⁾ JHP: julkisen hallinnon palvelu.
HE: hyväksytty elin.

⁽²⁾ Tuotteiden luokitus: katso liite.

SVERIGE

Kontrollorgan	Adress	Status ⁽¹⁾	Produkttyp ⁽²⁾	Den kontrollerade produktens namn	Datum	
					Godkännande	Återkallande av godkännande
Livsmedelverk	Box 622 S-751 26 Uppsala Sverige Tel. (46) 18 17 55 00 Fax (46) 18 10 58 48 E-mail: livsmedelsverket@slv.se	O.M.	1.2	Falukorv		
Livsmedelverk	Box 622 S-751 26 Uppsala Sverige Tel. (46) 18 17 55 00 Fax (46) 18 10 58 48 E-mail: livsmedelsverket@slv.se	O.M.	1.3	Hushållsost		

⁽¹⁾ OM: Offentlig myndighet.
GO: Godkänt organ.

⁽²⁾ För klassificering av produkter, se bilaga VI.

UNITED KINGDOM

Name of inspection body	Address	Status ⁽¹⁾	Product type ⁽²⁾	Name of the controlled product	Date	
					Approval	Withdrawal of approval
Product Authentication International	Rowland House 65 High Street Worthing West Sussex BN11 1DN United Kingdom Tel: 01903 237799 Fax: 01903 204445 Email: www.food-standards.com	AB	1.1	Traditional Farmfresh Turkey	23.1.1997	

⁽¹⁾ PS: public service.
AB: approved body.

⁽²⁾ Product classifications: see Annex.

PRÍLOHA

KLASIFIKÁCIA VÝROBKOV PRE SPRÁVU NARIADENIA RADY (EHS) č. 2082/92

Výrobky určené na ľudskú spotrebu uvedené v prílohe II k zmluve	
Trieda 1.1	Čerstvé mäso (a droby)
Trieda 1.2	Mäsové výrobky (zohrievané, solené, údené atď.)
Trieda 1.3	Syry
Trieda 1.4	Ďalšie výrobky živočíšneho pôvodu (vajcia, med, rozličné mliečne výrobky okrem masla atď.)
Trieda 1.5	Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)
Trieda 1.6	Ovocie, zelenina a obilniny bez ďalšieho spracovania alebo spracované
Trieda 1.7	Ryby, mäkkýše, čerstvé kôrovce a výrobky z nich
Trieda 1.8	Ďalšie výrobky prílohy II (vína, ocot atď.)
Potraviny uvedené v prílohe k nariadeniu (EHS) č. 2082/92:	
Trieda 2.1	Pivo
Trieda 2.2	Čokoláda a ostatné potravinové prípravky obsahujúce kakao
Trieda 2.3	Chlieb, pečivo, koláče, cukrovinky, keksy a iné pekárenské výrobky
Trieda 2.4	Cestoviny, tiež varené alebo plnené
Trieda 2.5	Predvarené jedlá
Trieda 2.6	Pripravené korenené omáčky
Trieda 2.7	Polievky alebo bujóny
Trieda 2.8	Nápoje vyrobené z výťažkov z rastlín
Trieda 2.9	Zmrzlina a sorbety

Oznámenie Komisie týkajúce sa postupu ustanoveného v článku 1 ods. 4 smernice Rady 96/67/ES

(2005/C 324/04)

(Text s významom pre EHP)

V zmysle ustanovení článku 1 ods. 4 smernice Rady 96/67/ES z 15. októbra 1996 o prístupe na trh odbovovacích služieb na letiskách Spoločenstva ⁽¹⁾ Komisia pre informáciu zverejní zoznam letísk uvedených v tejto smernici.

	Letiská, ktorých ročný objem prevádzky je väčší ako 2 milióny prepravených cestujúcich alebo 50 000 ton nákladu	Letiská, ktorých ročný objem prevádzky je väčší ako 1 milión prepravených cestujúcich alebo 25 000 ton nákladu	Iné letiská na obchodnú prepravu
Rakúsko	Vienna	Salzburg	Graz, Innsbruck, Klagenfurt, Linz
Belgicko	Brussels, Charleroi, Oostende, Liège-Bierset		Antwerpen
Cyprus	Larnaca	Paphos	
Česká republika	Prague		Brno, Karlovy-Vary, Ostrava, Pardubice
Dánsko	Copenhagen Kastrup	Billund	Aars, Anholt, Århus, Aalborg, Karup, Odense, Esbjerg, Bornholm, Sønderborg, Vojens, Thisted, Stauning, Skive, Roskilde, Hadsund, Herning, Kalundborg, Koster Vig, Laesoe, Lemvig, Lolland-Falster, Viborg, Tønder, Sydfyn, Sindal, Padborg, Ærø, Randers, Ringsted, Kolding, Spjald, Morso, Samsø
Estónsko			Tallinn, Kärdla, Kuressaare, Pärnu, Tartu
Fínsko	Helsinki-Vantaa		Enontekiö, Helsinki-Malmi, Ivalo, Joensuu, Jyväskylä, Kajaani, Kemi-Tornio, Kittilä, Kruunupyy, Kuopio, Kuusamo, Lappeenranta, Maarianhamina, Mikkeli, Oulu, Pori, Rovaniemi, Savonlinna, Seinäjoki, Tampere-Pirkkala, Turku, Vaasa, Varkaus
Francúzsko	Paris-CDG, Paris-Orly, Nice-Côte d'Azur, Marseille-Provence, Lyon-Saint Exupéry, Toulouse-Blagnac, Bâle-Mulhouse, Bordeaux-Mérignac.	Pointe-à-Pitre-Le Raizet, Nantes-Atlantique, Montpellier-Méditerranée, Fort de France-Le Lamentin, Beauvais-Tille, Strasbourg	Agen-La-Garenne, Ajaccio-Campo dell'oro, Albi-Le-Sequestre, Angers-Marce, Angoulême-Brie-Champniers, Annécly-Meythet, Aubenas-Vals-Lanas, Aurillac, Auxerre-Branches, Avignon-Caumont, Bastia-Poretta, Beauvoir-cote-de-lumiere, Bergerac-Roumanière, Besancon-la Veze, Béziers-Vias, Biarritz-Bayonne-Anglet, Blois-le Breuil, Bourges, Brest-Guipavas, Brive-La Roche, Caen-Carpiquet, Cahors-Lalbenque, Calais-Dunkerque, Calvi-Ste Catherine, Cannes-Mandelieu, Cannes-Palmbeach, Carcassonne-Salvaza, Castres-Mazamet, Cayenne-Rochambeau, Chalons-Champforgeuil, Chalons-Vatry, Chambéry-Aix les Bains, Charleville-Mezières, Chateauroux-Deols, Cherbourg-Maupertus, Cholet-Le-Pontreau, Clermont-Ferrand-Aulnat, Cognac-Chateaubernard, Colmar-Houssen, Courchevel, Deauville-St Gathien, Dieppe-Saint Gathien, Dijon-Longvic, Dinnard-Pleurtuit-St Malo, Dole-Tavaux, Epinal-Mirecourt, Figari-Sud Corse, Gap-Tallard, Granville, Grenoble-St Geoirs, Ile d'Yeu-le-Grand Phare, La Baule-Escoublac, La Mole, La Rochelle-Laleu, Lannion-Servel, La-Roche-sur-Yon-Les-Ajoncs, Lannion, Laval-Entrammes, Le Havre-Octeville, Le Mans-Arnage, Le Puy-Loude, Le Touquet-Paris-Plage, Lille-Lesquin, Limoges-Bellegarde, Lorient Lann-Bihoué, Lyon Bron, Macon-Charnay, Metz-Nancy-Lorraine, Monbeliard-Courcelles, Montluçon-Gueret, Morlaix-Ploujean, Moulins-Montbeugny, Nancy-Essey, Nevers-Fourchambault, Nîmes-Garons, Niort-Souché, Ouessant, Pau-Pyrénées, Périgueux-Bassillac, Perpignan-Rivesaltes, Poitiers-Biard, Pontoise-Cormeilles, Port Grimaud, Quimper-Pluguffan, Reims-Champagne, Rennes-St Jacques, Roanne-Renaissance, Rochefort-St Agnant, Rodez-Marcillac, Rouen-Vallée de la Seine, St Brieux-Armor, St Denis-Gillot, St Etienne-Bouthéon, St Nazaire-Montoir, St Tropez La Mole, Saint Yan, Samur Saint Florent, Tarbes-Oussun-Lourdes, Toulon-Hyères-Le-Palyvestre, Tours-St.Symphorien, Troyes-Barbery, Valence-Chabeuil, Valenciennes-Denain, Vichy-Charmeil

(1) Ú. v. EÚ L 272, 25.10.1996, s. 36.

	Letiská, ktorých ročný objem prevádzky je väčší ako 2 milióny prepravených cestujúcich alebo 50 000 ton nákladu	Letiská, ktorých ročný objem prevádzky je väčší ako 1 milión prepravených cestujúcich alebo 25 000 ton nákladu	Iné letiská na obchodnú prepravu
Nemecko	Berlin-Tegel, Hamburg, Düsseldorf, Frankfurt/Main, Frankfurt/Hahn, Hannover-Langenhagen, Leipzig-Halle, Stuttgart, München, Nürnberg, Köln-Bonn	Berlin-Schönefeld, Bremen, Dortmund, Dresden, Münster/Osnabrück, Paderborn-Lippstadt	Altenburg-Nobitz, Augsburg, Barth, Bayreuth, Berlin-Tempelhof, Bielefeld, Borkum, Braunschweig, Chemnitz-Jahnsdorf, Cottbus-Drewitz, Cottbus-Neuhausen, Egelsbach, Eggersdorf, Eisenach-Kindel, Emden, Erfurt, Essen/Mühlheim, Friedrichshafen, Gera, Harle, Heringsdorf, Hof-Plauen, Jena-Schöngleina, Jüist, Karlsruhe/Baden-Baden, Kassel, Kiel, Lahr, Lübeck-Blankensee, Magdeburg, Mannheim-City, Marl-Loemühle, Meschede, Mönchengladbach, Niederrhein, Neubrandenburg, Norden-Nordedeich, Norderney, Oehna, Passau-Vilshofen, Porta-Westfalica, Rothenburg/Görlitz, Rostock-Laage, Saarbrücken-Ensheim, Schönhagen, Schwerin-Parchim, Siegerland, Speyer-Ludwigshafen, Stendal-Borstel, Strausberg, Wangerooge, Welzow, Westerland-Sylt, Wilhelmshaven-Mariensiel, Zweibrücken.
Grécko	Athinai, Iraklion, Thessaloniki, Rodos,	Chania, Kerkira, Kos	Alexandroupolis, Araxos, Ioannina, Kalamata, Kastoria, Kavala, Kozani, Nea Anchialos, Preveza, Astypalaia, Chios, Ikaria, Karpathos, Kasos, Kastelorizo, Kefallonia, Kithira, Leros, Limnos, Mikonos, Milos, Mitilini, Naxos, Paros, Samos, Santorini, Siros, Sitia, Skiathos, Skiros, Zakynthos
Maďarsko	Budapest Ferihegy		Balaton-West, Debrecen, Győr-Pér, Szeged
Írsko	Dublin, Shannon, Cork		Knock, Kerry, Galway, Donegal, Sligo, Waterford
Taliansko	Roma-Fiumicino, Roma-Ciampino Milano-Malpensa, Milano-Linate, Napoli, Bologna, Catania, Palermo, Bergamo, Venezia, Torino, Verona, Cagliari, Pisa	Olbia, Firenze, Bari, Lamezia, Genova	Albenga, Alghero-Fertilia, Ancona-Falconara, Aosta, Biella-Cerrione, Bolzano, Brescia, Brindisi-Papola Casale, Crotone, Cuneo-Levaldigi, Foggia-Gino Lisa, Forlì, Grosseto, Lampedusa, Marina di Campo, Pantelleria, Parma, Perugia-Sant'Egidio, Pescara, Reggio Calabria, Rimini-Miramare, Siena-Ampugnano, Taranto-Grottaglie, Tortoli, Trapani-Birgi, Treviso-Sant'Angelo, Trieste-Ronchi dei Legionari, Vicenza
Lotyšsko		Riga	Daugavpils, Liepaja, Ventspils
Litva			Vilnius, Kaunas, Palanga, Siauliai
Luxembursko	Luxembourg		
Malta	Luqa-Malta		
Holandsko	Amsterdam-Schiphol	Maastricht-Aken, Rotterdam	Eindhoven, Groningen-Eelde, Twente-Enschede
Poľsko	Warszawa-Okecie		Bydgoszcz, Gdansk, Katowice-Pyrzowice, Krakow, Łódź-Lublinek, Poznan-Lawice, Rzeszów-Jasionka, Szczytno-Szymany, Szczecin-Goleniów, Wrocław-Strachowice, Zielona-Góra-Babimost
Portugalsko	Lisboa, Faro	Funchal, Porto	Braga, Chaves, Coimbra, Corvo, Evora, Flores, Horta, Lages, Porto Santo, Santa Maria, Pico, Saõ Jorge, Cascais/Tires, Graciosa, Vila Real, Covilhã, Viseu, Bragança, Ponta Delgada, Portimao, Sines, Vilar de Luz (Maia)
Slovensko			Bratislava, Kosice, Nitra, Piastany, Poprad-Tatry, Prievidza, Sliac, Zilina
Slovinsko		Ljubljana	Ajdovscina, Bovec, Celje, Lesce, Maribor, Murska Sobota, NovoMesto, Portoroz, Postojna, Ptuj, Slovenjgradec, Valenje

	Letiská, ktorých ročný objem prevádzky je väčší ako 2 milióny prepravených cestujúcich alebo 50 000 ton nákladu	Letiská, ktorých ročný objem prevádzky je väčší ako 1 milión prepravených cestujúcich alebo 25 000 ton nákladu	Iné letiská na obchodnú prepravu
Španielsko	Alicante, Barcelona, Bilbao, Fuerteventura, Gran Canaria, Girona, Ibiza, Lanzarote, Madrid, Malaga, Menorca, Palma de Mallorca, Sevilla, Tenerife Norte, Tenerife Sur, Valencia	Jerez, Reus, Santiago, Vitoria	Almeria, Asturias, Badajoz, Cordoba, El Hierro, Gomera, Granada, Jerez, La Coruna, La Palma, Leon, Madrid-C.Vientos, Melilla, Murcia, Pamplona, Reus, Salamanca, San Sebastian, Santander, Valladolid, Vigo, Zaragoza
Švédsko	Göteborg-Landvetter, Stockholm-Arlanda	Malmo-Sturup, Stockholm/Bromma, Stockholm/Skavsta	Ängelholm, Arvika, Arvidsjaur, Borlänge, Eskilstuna, Falköping, Gällivare, Gällivare/Vassare, Ljungby/Feringe, Ljungbyhed, Ludvika, Gävle-Sandviken, Gothenburg-Säve, Hagfors, Halmstad, Hemavan, Helsingborg/Hammen, Hultsfred, Jokkmokk, Jönköping, Kalmar, Karlskoga, Karlstad, Kiruna, Kiruna/Loussajärvi, Kramfors, Kristianstad, Lidköping; Linköping/Malmen, Linköping/SAAB, Luleå/Kallax, Lycksele, Mora/Siljan, Norrköping/Kungsängen, Oskarshamn, Pajala, Ronneby, Satenäs, Skellefteå, Skövde, Stockholm/Västerås, Storuman, Stromstad/Nasinge, Sundsvall/Härnösand, Sveg, Söderhamn, Torsby/Fryklanda, Trollhättan-Vänersborg, Umeå, Uppsala, Uppsala/Viktorina, Vilhelmina, Visby, Växjö-Kronoberg, Örebro, Örnköldsvick, Östersund/Frösön
Spojené kráľovstvo	Aberdeen, Belfast-International, Belfast-City, Birmingham, Bristol, Edinburgh, East-Midlands, Glasgow, Liverpool, London-Heathrow, London-Gatwick, London-Stansted, Luton, Manchester, Newcastle, Leeds-Bradford, Nottingham East Midlands, Prestwich.	Cardiff Wales, Kent International, London City, Southampton	Teesside, Inverness, Sumburgh, Humberside, Bournemouth, Norwich, Exeter, St Mary's (Scilly), Penzance, Plymouth, Scatsta, Stornway, Kirkwall, Blackpool, City of Derry, Sheffield, Benbecula, Tresco (Scilly), Wick, Cambridge, Islay, Isle of Man, Dundee, Campbeltown, Barra, Biggin Hill, Battersea, Tiree, Lerwick, Southend, Lydd, Hawarden, Coventry, Gloucester, Shoreham, Unst, Carlisle, Barrow, Newquay, Fermanagh

ŠTÁTNA POMOC — MAĎARSKO**Štátna pomoc C 41/2005 (ex NN 49/2005) — Maďarské uviaznuté náklady****Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o založení ES**

(2005/C 324/05)

(Text s významom pre EHP)

V liste z 9. novembra 2005, ktorého text je uvedený v pôvodnom jazyku na stranách nasledujúcich za týmto zhrnutím, Komisia oznámila Maďarsku svoje rozhodnutie začať konanie ustanovené v článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES, ktoré sa týka vyššie uvedených opatrení.

Zainteresované strany môžu predložiť svoje pripomienky k opatreniam, vzhľadom na ktoré Komisia začne konanie do jedného mesiaca od dátumu uverejnenia tohto zhrnutia a nasledujúceho listu, na túto adresu:

Commission of the European Communities
Competition DG, State aid Greffe
B-1049 Brussels
Fax: (32-2) 296 12 42

Tieto pripomienky budú oznámené Maďarsku. Zainteresovaná strana môže písomne s uvedením dôvodov žiadosti požiadať o dôverné nakladanie s informáciami o jej totožnosti.

TEXT ZHRNUTIA

RWE (Nemecko), EDF (Francúzsko), Electrabel (Belgicko), ATEL (Švajčiarsko) a AES (USA).

1. KONANIE

Komisia rozhodla, že sa z jej vlastnej iniciatívy zaregistruje súčasný spis z dôvodu možnej existencie štátnej pomoci v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy a jej zlučiteľnosti so spoločným trhom.

Listom z 24. mája 2005 Komisia požiadala maďarské orgány o doplnujúce informácie. Komisia 25. júla 2005 zaregistrovala odpoveď z 20. júla 2005.

2. OPIS OPATRENÍ

V polovici deväťdesiatych rokov bolo hlavným cieľom maďarského štátu v energetickom sektore zabezpečiť zásoby a modernizovať infraštruktúru v oblasti výroby energie. Sieťový operátor „MVM“ v 99,9 % vlastníctve štátu uzavrel dlhodobé dohody o nákupe energie („PPAs“, Power Purchase Agreements) s výrobcami energie, ktorí by investovali v Maďarsku, aby sa dosiahli tieto ciele.

Podľa týchto PPAs sa MVM zaviazal, že bude nakupovať stanovené množstvo elektrickej energie za stanovené ceny, čím sa výrobcom zaručil návrat investícií bez rizika. PPAs takisto zahŕňajú 8 až 10 % zaručeného zisku. PPAs boli podpísané v období 1995 až 2001 a ich platnosť končí v období 2010 až 2020 v závislosti od výrobcov.

V súčasnosti sa PPAs pokrýva 85 % maďarského dopytu po elektrickej energii.

Hlavnými investormi, ktorí uzatvorili PPAs s maďarským sieťovým operátorom a naďalej profitujú z týchto dohôd, sú:

Vo vládnej vyhláske č. 183/2002 (VIII.23.) o uviaznutých nákladoch sa MVM zaviazal, že začne opätovné rokovania o nákupe množstiev stanovených v PPAs. Vďaka výhodným podmienkam PPAs, ktorými sa zaručuje návrat investícií a zisk bez rizika, neprijal žiaden z výrobcov energie takéto opätovné rokovanie, ktoré by viedlo k poklesu zaručených nákupných množstiev.

3. HODNOTENIE OPATRENIA**Existencia štátnej pomoci**

PPAs pravdepodobne poskytujú selektívnu konkurenčnú výhodu zmluvným výrobcov energie, ktorá môže narušiť hospodársku súťaž a ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi.

V tomto štádiu konania sa Komisia domnieva, že podmienky PPAs ekonomicky zvyhodňujú výrobcov energie, strany PPA, na rozdiel od iných výrobcov energie, na ktorých sa PPAs nevzťahujú, a na rozdiel od iných porovnateľných sektorov, v ktorých sa takéto dlhodobé dohody účastníkom trhu dokonca ani nenavrhl. Opatrením sa preto udeľuje týmto výrobcov selektívna výhoda.

Trhy s elektrickou energiou sa otvorili hospodárskej súťaži a s elektrickou energiou sa obchoduje medzi členskými štátmi najmä od nadobudnutia účinnosti smernice Európskeho parlamentu a Rady 96/92/ES z 19. decembra 1996 o spoločnej právnej úprave vnútorného trhu s elektrickou energiou⁽¹⁾.

(¹) Ú. v. ES L 27, 30.1.1997, s. 20.

Opatrenia, ktorými sa uprednostňujú podniky energetického sektoru v jednom členskom štáte môžu preto znemožniť podnikom z iného členského štátu, aby vyvážali elektrickú energiu do príslušného členského štátu, alebo uprednostniť vývoz energie do iného členského štátu. Platí to najmä pre Maďarsko, ktoré sa nachádza v centre Európy a je v kontakte s niekoľkými súčasnými a budúcimi členskými štátmi alebo môže takýto kontakt ľahko nadviazať.

Okrem toho sú výrobcovia profitujúci z PPAs veľkými medzinárodnými skupinami, ktoré pôsobia v niekoľkých členských štátoch. Poskytnutie konkurenčnej výhody týmto skupinám môže ovplyvniť obchod a narušiť hospodársku súťaž.

Komisia sa v súčasnosti takisto domnieva, že sa táto výhoda poskytuje prostredníctvom štátnych zdrojov, pretože podpísanie PPAs bolo štátnou politikou uskutočnenou sieťovým operátorom MVM v úplnom štátnom vlastníctve. Podľa judikatúry (2) Súdneho dvora by sa finančné prostriedky, ktoré spoločnosť vo verejnom vlastníctve používa spôsobom, ktorý sa prisudzuje štátu, mali kvalifikovať ako štátne zdroje v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES.

Vzhľadom na vyššie uvedené skutočnosti sa v tomto štádiu konania zdá, že PPAs predstavujú štátnu pomoc pre výrobcov energie v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES.

Zlučiteľnosť opatrenia so spoločným trhom

Metodika Komisie zameraná na analýzu štátnej pomoci v súvislosti s uviaznutými nákladmi („metodika“) by bola prostriedkom na analýzu štátnej pomoci, ktorú dostali výrobcovia. Na základe dokumentov, ktoré máme v súčasnosti k dispozícii, má Komisia pochybnosti o zlučiteľnosti PPAs s kritériami metodiky.

Poprvé, Komisia má pochybnosti, že princípy dohody o dlhodobom nákupe energie, ktoré obmedzujú podstatnú časť trhu, by mohli byť zlučiteľné so samotnými cieľmi metodiky, ktorá je zameraná na zvyšovanie liberalizácie tohto sektoru poskytovaním spravodlivých kompenzácií etablovaným prevádzkovateľom, ktorí čelia hospodárskej súťaži na nerovnakom základe.

Po druhé, Komisia má pochybnosti, že je prvok pomoci zahrnutý do PPAs zlučiteľný s podrobnými kritériami metodiky, pokiaľ ide o výpočet oprávnených uviaznutých nákladov a poskytnutie aktuálnych kompenzácií.

4. ZÁVER

Komisia začne formálne zisťovanie v súvislosti s článkom 88 ods. 2 Zmluvy o ES so zreteľom na PPAs, ktoré boli v platnosti v deň vstupu Maďarska do EÚ (1. mája 2004).

Komisia žiada Maďarskú republiku, aby poskytla všetky informácie, ktoré môžu napomôcť k posúdeniu tohto opatrenia.

(2) Pozri „Stardust ruling“: Vec C-482/99 zo 16. mája 2002 Súdneho dvora.

V súlade s článkom 14 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 môže byť každá nezákonná pomoc predmetom vymáhania od príjemcu pomoci.

Všetky zúčastnené strany môžu predložiť svoje pripomienky do jedného mesiaca od dátumu uverejnenia.

TEXT LISTU

„1. ELJÁRÁS

2004. március 31-i keltezésű, ugyanaznap iktatott levelükben a magyar hatóságok tájékoztatták a Bizottságot a közüzemi nagykereskedő által viselt költségek kompenzációs rendszeréről, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződés IV. melléklete (3) bekezdésének 1 c) albekezdésében hivatkozott eljárás (ideiglenes eljárás) szerint. A bejelentést a Bizottság a HU 1/2004. állami támogatás iktatási szám alatt regisztrálta.

Az intézkedésre vonatkozóan a magyar hatóságok és a Bizottság között több alkalommal is hivatalos levélváltásra került sor. A Bizottság egyéb érdekelt felektől is kapott észrevételeket.

2005. április 13-i keltezésű, 2005. április 15-én iktatott levelükben a magyar hatóságok visszavonták a 2004. március 31-i keltezésű bejelentésüket, azzal a szándékkal, hogy egy későbbi időpontban várhatóan új rendszert jelentenek be.

Amíg az új rendszer kialakítására és bevezetésére sor nem kerül, a villamos energia ágazat eredeti szerkezete továbbra is fennáll abban a formájában, ahogy Magyarország Európai Unióhoz történő csatlakozása idején. Mivel ez a fennálló rendszer a Bizottság megítélése szerint, a rendelkezésére álló iratok alapján, az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése szerinti állami támogatást tartalmaz, a Bizottság az ügyet NN 49/2005. szám alatt hivatalból nyilvántartásba vette.

2005. május 24-i keltezésű levelében (D/54013) a Bizottság az ügy tartalmát illető kérdéseket intézett a magyar hatóságokhoz. A magyar hatóságok 2005. július 20-i keltezésű válaszát a Bizottság 2005. július 25-én vette nyilvántartásba.

2. AZ INTÉZKEDÉS LEÍRÁSA

2.1. Az intézkedés háttere

Az 1994. évi XLVIII. számú törvény a villamos energiáról (a „Villamos Energia Törvény“) értelmében a magyar közüzemi nagykereskedő, a 99,9 százalékban állami tulajdonú Magyar Villamos Művek (MVM) köteles volt felmérni a szolgáltatók teljes energiaszükségletét, és ez alapján kidolgozni az úgynevezett Országos Erőműépítési Tervet. E tervet a felelős miniszter köteles volt elfogadásra előterjeszteni a magyar kormány és az Országgyűlés részére.

Ebben az időszakban a magyar energiapiacra a legsürgősebb probléma a villamosenergia-ellátás biztonságának a legkisebb költség elve mellett megteremtése, az infrastruktúra korszerűsítése – különös figyelemmel a mindenkori környezetvédelmi normákra-, valamint az áramszolgáltatási ágazat szükséges átszervezése volt. E célkitűzések megvalósítása leghatékonyabb módjának az tűnt, ha hosszú távú villamos energia vásárlási megállapodást („HTM”) ajánlanak fel azon befektetőknek, akik vállalják, hogy befektetnek a magyarországi erőművek építésébe és modernizálásába.

2.2. A HTM-ek

Az aláírás időpontjától függően kétféle HTM létezik.

- azok, amelyeket 1995-1996 folyamán kötöttek, a privatizációs folyamat keretében, és a privatizációs szerződések részét képezik. Ezek odaítélésére nem versenytárgyalási eljárás keretén belül került sor;
- azok, amelyeket 1997-2001 között írtak alá, versenytárgyalási eljárás keretein belül.

Mindegyik HTM-et egyrészt az MVM, másrészt egy erőmű írt alá.

A HTM-ek értelmében az MVM köteles meghatározott mennyiségű villamos energiát megvenni az erőműtől, az összes költség fedezésén túl 8-10 százalékos profitot biztosító áron. A HTM-ek garantált átvételi mennyisége a magyar villamos energia piacának összességében mintegy 81-87 százalékát teszi ki (a 2000-2004 közötti időszakra számolva). A fennmaradó szükségleteket túlnyomó részt import fedezi.

2003.12.31-ig a HTM-ekben előirányzott árrögzítő mechanizmus nem került alkalmazásra, mivel az elektromos áram árát miniszteri rendelet rögzítették. Ezen időpontig a Magyar Energia Hivatal elemelte az egyes erőművek költségstruktúráját, és úgy határozta meg az MVM által az erőművektől megvásárolandó elektromos áram árát, hogy az fedezze az erőművek költségeit, és garantáljon egy előre rögzített nyereséget.

Ezen árszabályozási mechanizmus során figyelembe vett költségnek a következők voltak: személyi jellegű költségek, hitelkamatok, értékcsökkenés, biztosítás, egyéb ráfordítások, rendkívüli ráfordítások, előre meghatározottan nem árkalkulációs tényezők, tüzelőanyag-költség, vásárolt villamos energia, reaktív költségek, környezetvédelmi költségek, Központi Nukleáris Alap befizetés (az atomerőműnél), befagyott költségek, önfogyasztás és értékesített hőenergia költségei.

A magyar hatóságok és az erőművektől kapott információk szerint, a Magyar Energia Hivatal hatósági árszabályozásának megszűnését követően a szerződéses felek lényegében megtartották az árrendeletekben alkalmazott árszabályozási módszert, mivel az megfelelőnek bizonyult az erőművek költségeinek kiszámítására.

Az alábbi táblázat a 2004-ben HTM alatt álló erőműveket sorolja fel, feltüntetve az erőművek tulajdonosát és annak többségi részvényesét.

Az erőmű tulajdonosa és fő részvényese ⁽¹⁾	Erőművek
Budapesti Erőmű Rt. (EDF)	Kelenföldi Erőmű
	Újpesti Erőmű
	Kispesti Erőmű
Dunamenti Erőmű Rt. (Electrabel)	Dunamenti Erőmű
Mátrai Erőmű Rt. (RWE)	Mátrai Erőmű
AES-Tisza Erőmű Kft. (AES)	Tisza Erőmű
Csepeli Áramtermelő Kft. (ATEL)	Csepel II Erőmű
Paksi Atomerőmű Rt. (MVM)	Paksi Atomerőmű
Pannonpower Holding Rt.	Pécsi Erőmű

⁽¹⁾ A táblázatban szereplő adatok a magyar hatóságok által közölt, illetve az interneten elérhető információk alapján.

Ahogy az a fenti táblázatból kiderül, a HTM-eket elnyerő legjelentősebb magyarországi befektetők a következők: RWE Power AG, EDF, Electrabel SA, AES Summit Generation Rtd. és ATEL.

Egy HTM 2011-ben, míg a többi 2015 és 2021 között veszti hatályát.

2.3. A magyar villamos energia piac szerkezete és a HTM-k újratárgyalása

A magyar villamos energia piac két szegmensre bontható: egy közüzemi szektorra és egy verseny szektorra. 2005. szeptemberéig a 6,5 GWh éves fogyasztásnál kisebb szükségletű fogyasztók kötelesek voltak a villamos energiát a közüzemi piacon belül megvásárolni (nem feljogosított fogyasztók), míg azok, akik ennél a küszöbértéknél többet igényelnek, vásárolhattak a verseny piacon (feljogosított fogyasztók). 2005. szeptember 1-jén hatályba lépett törvénymódosítás ⁽³⁾ következtében ma valamennyi nem háztartási fogyasztó kiléphet a verseny piacra. 2007. július 1-jét követően – a közösségi jognak megfelelően – valamennyi fogyasztó jogosult kell legyen a verseny piacra.

A verseny piacra való kilépési joguk ellenére a feljogosított fogyasztók jelentős része a közüzemi szektorban marad. 2005. első felében a teljes energia fogyasztás körülbelül 30 %-a származott a verseny piacról.

A közüzemi szektor az egyvásárlós (Single Buyer) modell alapján működik, amelyben az MVM az egyetlen vállalat, amely energiát vásárolhat az erőművektől, és azt továbbértékesítheti az áramszolgáltatók felé.

⁽³⁾ 2005. évi LXXIX törvény (2005. július 6.)

A HTM-ek következtében a termelői kapacitás túlnyomó hányadát a közüzemi szegmens foglalja le, ezzel korlátozva a verseny piacon elérhető energia-mennyiséget. A közüzemi piac a szerződésben lekötött kapacitások következtében kielégíti a magyar piaci kereslet túlnyomó részét, így szűk teret engedve a liberalizált szegmens működésének. E hatás idővel – a feljogosított fogyasztók számának növekedésével – erősödik.

A 183/2002. (VIII.23.) számú kormányrendelet⁽⁴⁾ alapján az MVM köteles kezdeményezni a HTM-ekben meghatározott vásárlási mennyiségek újratárgyalását – így próbálva csökkenteni azok hátrányos piaci hatásait. Az MVM erőfeszítései ellenére máig egyetlen erőmű sem fogadta el az újratárgyalási kezdeményezést, amely a garantált vásárlási mennyiség csökkentéséhez vezetne.

A HTM-ekben szereplő előnyös feltételek, amelyek kockázat nélkül garantálják az erőműveknek befektetéseik megtérülését, kétség kívül nem ösztönzik az erőműveket arra, hogy elfogadják a HTM-ek önkéntes újratárgyalását.

2.4. A 183/2002. (VIII.23.) számú kormányrendelet az átállási költségekről

Annak érdekében, hogy az MVM eleget tudjon tenni a HTM-ekben foglalt kötelezettségvállalásainak, és ugyanakkor a közüzemi szektorban nagyjából a szabadpiaci ár szintjén tudja tartani az árakat, a 183/2002. (VIII.23.) számú kormányrendelet az MVM-nek állami kompenzáció fizetését irányozza elő.

A fenti kormányrendelet 3. b) cikke értelmében a HTM-ek újratárgyalására irányuló kezdeményezés sikertelensége esetében az MVM nyilvános árverés útján értékesítheti a közüzemi ellátási kötelezettség felett fennmaradó villamos energia készletét. Ebben az esetben a kormány ellentételezi az MVM-nek az utóbbi által a villamos energiáért kifizetett beszerzési ár, illetve a továbbértékesítés ára közti különbséget.

Eredeti bejelentésükben (HU 1/2004, amelyet 2005. április 13-án visszavontak) a magyar hatóságok az említett ellentételezést [*átállási költség*] az MVM-nek nyújtott állami támogatásnak tekintették.

A rendelkezésére álló információk alapján azonban a Bizottság úgy véli, hogy függetlenül a fenti ellentételezéstől, a HTM-ek önmagukban állami támogatást jelenthetnek az erőművek számára. Éppen ezért jelen határozatában a Bizottság az állami támogatás meglétét és közös piaccal való összeegyeztethetőségét az alábbi két mechanizmus keretében külön vizsgálja:

- (i) maguk a HTM-ek működése keretében; valamint
- (ii) a magyar állam által közvetlenül az MVM-nek juttatott kompenzáció, az átállási költségekről szóló kormányrendelet 3. b) cikke alapján.

⁽⁴⁾ 183/2002. Korm. rendelet az átállási költségek meghatározásának és kezelésének részletes szabályairól.

3. ÉRTÉKELÉS

3.1. Az állami támogatás fennállása

(i) A HTM-ek

A Bizottság megvizsgálta, hogy maguk a HTM-ek a szerződő erőműveknek nyújtott állami támogatásnak minősülnek-e.

Ahhoz, hogy egy intézkedés az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében állami támogatásnak minősüljön, a következő ismérveknek kell eleget tennie: előnyt nyújt az intézkedés kedvezményezettjeinek, szelektív, ténylegesen vagy potenciálisan torzítja a versenyt és befolyásolja a tagállamok közötti kereskedelmet, valamint állami forrásból származik.

Gazdasági előny és szelektív jelleg

Mindegyik HTM garantálja a befektetés megtérülését azáltal, hogy biztosítja egy garantált mennyiség garantált árakon és garantált időszakon (általában 15-20 éven) keresztül történő értékesítését. A befektetés megtérülésén túl e szerződések 8-10 %-os nyereséget is biztosítanak.

Az eljárás jelenlegi szakaszában a Bizottság azon az állásponton van, hogy a fenti feltételek a HTM-eket aláíró erőműveknek gazdaságilag előnyösebb helyzetet biztosítanak a HTM-ekben részt nem vevő erőművekhez képest – ideértve az esetleges új piaci szereplőket –, valamint azokhoz az energiaszektortól különböző, ám összehasonlítható ágazatokhoz képest, amelyekben ilyen hosszú távú megállapodásokat nem is kínáltak a piaci szereplőknek.

Számos, a Bizottság tudomására jutott tény utal továbbá az előny meglétére. Különösen az a tény, hogy az MVM-nek a HTM-ek újratárgyalására vonatkozó kísérletei ellenére mindegyik erőmű visszautasította, hogy a szerződéseken lényegi módosítást hajtsanak végre.

Továbbá az az ár, amelyet az MVM a szerződésben lekötött energiáért fizet, a legtöbb erőmű esetében jelentősen magasabbnak tűnik, mint amekkora nagykereskedelmi árat az MVM normális esetben fizetne, ha az erőműveknek termékeik értékesítése érdekében versenyezniük kellene. Ezzel kapcsolatban a Bizottság megjegyzi, hogy más, általa a múltban értékelt átállási költségek állami támogatására vonatkozó ügyekben számos tagállam az összehasonlításhoz a 36 EUR/MWh piaci árat vette alapul⁽⁵⁾. Ez az ár a kombinált ciklusú gázturbinás erőmű által termelt villamos energia termelési költségének felel meg.

Ebből következően az eljárás jelenlegi szakaszában és a rendelkezésére álló adatok alapján a Bizottság azon a véleményen van, hogy a HTM-ek az aláíró erőművek számára gazdasági előnyt biztosítanak.

A fentiekből az is kitűnik, hogy az intézkedés szelektív, mivel gazdasági előnyöket csak egy bizonyos ágazat bizonyos vállalatai számára biztosít.

⁽⁵⁾ Például: N 133/2001 Görög átállási költségek, HL C 9, 2003. január 15. 6. o.

Ezzel kapcsolatban a Bizottság megjegyzi, hogy az a tény, hogy egy támogatást nem kifejezetten egy vagy több előre meghatározott kedvezményezettnek címezzük, hanem a kedvezményezettek objektív ismérvek alapján kerülnek kiválasztásra, nem jelenti azt, hogy a kérdéses intézkedés nem biztosít szelektív előnyt a kedvezményezetteknek. A kedvezményezettek kiválasztásához szükséges eljárás nem befolyásolja az intézkedés állami támogatás minőségét ⁽⁶⁾.

A Bíróság joggyakorlata azt is megerősítette, hogy még az olyan intézkedést is, amely a gazdaság hasonló helyzetű más ágazataihoz képest egy egész ágazatot kedvezőbb helyzetbe hoz, a kérdéses ágazat részére szelektív előnyt biztosító intézkedésnek kell tekinteni ⁽⁷⁾.

A Bizottság tisztában van azzal, hogy Magyarországon a '90-es évek közepén az energia szektorban sürgető szükség volt új befektetésekre. Az ellátás biztonsága, az infrastruktúra modernizálása, a nyugat-európai rendszerekkel való együttműködési képesség az állam elsődleges célkitűzéseiként jelentek meg. Más tagállamokban előállt hasonló helyzetek miatt számos európai kormány döntött úgy, hogy hosszú távú áramvásárlási szerződést köt külföldi befektetőkkel.

A felvázolt történeti háttérre tekintettel megjegyzendő, hogy az a tény, hogy a köz érdekében egyértelműen szükség van az állami intézkedésre, semmiképp sem jelenti azt, hogy ezen intézkedés nem minősül állami támogatásnak. Épp ellenkezőleg: az a tény, hogy a támogatásra szükség van annak érdekében, hogy az adott közérdeknek megfelelő magatartásra ösztönözze a piaci szereplőket, az állami támogatás egyik kulcsfontosságú eleme. Ez az ösztönző hatás éppen az a cél, amit az állami támogatás általában el kíván érni ⁽⁸⁾.

Éppen ezért az, hogy az áramtermelési ágazat helyzete és Magyarországnak a kérdéses időszakban fennálló politikai és gazdasági háttere miatt szükség volt arra, hogy a magyar állam a közös érdek miatt beavatkozzon, valamint az hogy a legjobb megoldás HTM-ek megkötése volt, semmiféleképp nem mond ellent annak a ténynek, hogy a HTM-ek az erőműveknek nyújtott szelektív előnyt jelentenek.

A paksi atomerőmű

A Bizottságnak a magyar hatóságok által benyújtott dokumentumok, illetve független tanulmányok alapján úgy tűnik, hogy a paksi atomerőművel kötött HTM-ben rögzített feltételek eltérnek a más HTM-ekben szereplő feltételektől, különösen az MVM részére értékesített energia ára tekintetében.

Paks az ország egyetlen atomerőműve, amely 99,99 %-ban az MVM tulajdonában áll. A szerződő felek közt fennálló tulajdonosi viszonyok miatt valószínűnek tűnik, hogy a fenti érveknek legalább egy része nem érvényes erre a HTM-re. Mindazonáltal

⁽⁶⁾ Az Elsőfokú Bíróság T-55/99 számú, 2000. szeptember 29-i határozata, CETM vs Bizottság, (40) és (52) bekezdés.

⁽⁷⁾ A Bíróság 203/82. határozata, 1983. július 14., Bizottság vs Olasz Köztársaság, (4) bekezdés.
A Bíróság 173/73. határozata, 1973. július 2., Olasz Köztársaság vs Bizottság, (18) bekezdés.

⁽⁸⁾ Több állami támogatásra vonatkozó iránymutatás is kifejezetten megállapítja, hogy az állami támogatás ösztönző hatással kell járjon, azért, hogy a közös piaccal összeegyeztethetőnek lehessen tekinteni. Lásd például a Közösség kutatási és fejlesztési célú állami támogatásokra vonatkozó keretprogramját, HL C 45, 1996.2.17., 5-16.o.

a jelenleg rendelkezésére álló információk fényében a Bizottság nem zárhatja ki, hogy a paksi atomerőművel kötött HTM szintén tartalmaz állami támogatási elemeket.

A verseny torzítása és a kereskedelemre gyakorolt hatás

A villamos energia piacon megnyílt a szabad verseny, és a villamos árammal kereskedelem folyik a tagállamok között, különösen az Európai Parlament és a Tanács 1996. december 19-i, a belső árampiac közös szabályairól szóló EK/92/96. számú irányelvének ⁽⁹⁾ hatályba lépése óta.

Ennek következtében egy tagállam villamos energia ágazatában egyes vállalkozásoknak előnyt biztosító intézkedések akadályát képezhetik a más tagállamok vállalatai által e tagállamba történő energia-exportnak, illetve ösztönözhetik a villamos energia exportját e tagállamból a többi felé. Ez különösen igaz Magyarország esetében, mivel Európán belüli központi fekvése miatt kapcsolódik, vagy könnyen kapcsolódni tud számos jelenlegi vagy jövőbeni tagállam hálózatához.

Ezt csak megerősíti az a tény, hogy a HTM alatt álló erőművek olyan nagy nemzetközi vállalatok tagjai, amelyek számos más tagállamban is jelen vannak. A kérdéses vállalatoknak versenylőnyt biztosító intézkedés kétség kívül hatást gyakorol a kereskedelemre, és alkalmas arra, hogy torzítsa a versenyt a közös piacon.

Állami források és az államnak 'betudhatóság'

Az állami tulajdonban álló közüzemi nagykereskedő MVM hosszú távú villamos energia vásárlási megállapodásokat kötött, amelyek biztosítják a szerződő erőműveknek a befektetés megtérülését és a nyereséget. Ennek megállapítása érdekében, hogy a HTM-ekből az erőműveknek származó gazdasági előny állami forrásból származónak minősül-e, a Bizottság elsősorban a következőkből indult ki:

A PreussenElektra ítélet ⁽¹⁰⁾

A PreussenElektra ügyben hozott ítéletében a Bíróság olyan mechanizmust vizsgált, ahol magántulajdonban lévő vállalatokat az állam arra kötelezett, hogy meghatározott villamos energia termelőktől az állam által rögzített, a piaci árnál magasabb áron vásároljanak energiát. A Bíróság úgy döntött, hogy ilyen esetben nincs szó közforrások felhasználásáról, így nem áll fenn állami támogatás.

A vizsgálat jelenlegi szakaszában a Bizottság úgy értékeli, hogy a magyar rendszer jelentős különbségeket mutat a Bíróság által a fent említett döntésben vizsgált rendszerhez képest, elsősorban a vásárlási kötelezettséggel rendelkező vállalatok tulajdonosi szerkezetének különbözősége miatt.

⁽⁹⁾ HL L 27., 1997.1.30., 20. o.

⁽¹⁰⁾ A Bíróság 2001. március 13-án a C-379/98 ügyben hozott ítélete.

A PreussenElektra ügyben az a vállalat, amelynek az állam a rögzített árú vásárlást előírta, magántulajdonban állt, míg az MVM teljes mértékben állami tulajdonú vállalat. Ebből következően a felhasznált források egy állami tulajdonban álló vállalat forrásai.

A PreussenElektra ügyben a kedvezményezettől a forrásig visszakövetve a pénz útját az derült ki, hogy az soha nem került az állam akár közvetett akár közvetlen irányítása alá. A pénz állami irányítás alá kerül abban az esetben, ha útja során visszavezethető egy olyan állami vállalatig, amelynek magatartása, a konkrét esetben, az államnak tudható be.

Az állam meghatározó befolyása: a Stardust ítélet ⁽¹⁾

A Bíróság Stardust ügyben hozott ítélete értelmében, hogyha egy állami tulajdonú vállalat egyes pénzügyi forrásairól az állam meghatározó befolyása következtében dönt, akkor ezen intézkedés az államnak tudható be és a szóban forgó forrásokat az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében vett állami forrásoknak kell tekinteni.

A Bizottság megvizsgálta, hogy a HTM-ek MVM általi megkötése a magyar állam meghatározó befolyása alatt hozott, és így a magyar államnak betudható lépés volt-e, vagy sem.

A Bizottság az állam befolyására vonatkozó kérdés értékelésekor többek között a következő körülményeket vette figyelembe:

Megjegyzendő, hogy a HTM-ek aláírásának körülményei eltérőek voltak a privatizációs folyamat során, illetve a versenytárgyalási eljárás keretében aláírt HTM-ek esetében.

— Az 1995-1996 során aláírt HTM-eket a magyar erőművek privatizációja idején, a magyar villamos energia ágazat privatizációja keretén belül kötötték meg. Ily módon ezek a HTM-ek a privatizációs szerződések részét képezték. Az energiaágazat privatizációja a Kormány 1114/1994. (XII.7.) számú, a villamosenergia-ipari társaságok privatizációjáról szóló határozata alapján ment végbe, szoros együttműködésben az Állami Vagyonügynökség Rt-vel, az Ipari és Kereskedelmi Minisztériummal, a Pénzügyminisztériummal, a Magyar Energia Hivatallal és az MVM-mel.

— Az első privatizációs szerződés megkötése előtt a kormány kiadta az 1074/1995. (VIII.4.), a villamos energia árszabályozásáról szóló határozatát. Az 1995-1996 folyamán aláírt HTM-ek teljes mértékben követték a kormány határozatában szereplő képleteket és meghatározásokat a szerződéses értékesítési ár rögzítésekor.

— A HTM-k aláírására vonatkozó határozatot mind a privatizáció idején, mind azt követően az MVM Igazgatósága hozta. Az Igazgatóság tagjait a Közgyűlés választja meg. A magyar hatóságoktól kapott tájékoztatás alapján *„Figyelemmel arra, hogy az MVM Rt. több, mint 99 %-ban állami tulajdonban áll, az Igazgatósági tagok jelölése, megválasztása, illetve visszahívása kizárólag az állami akaratnak megfelelően történik”* ⁽¹²⁾.

— Az Állami Vagyonügynökség képviselője mindig tagja volt az Igazgatóságnak.

— A versenytárgyalási eljárást követően aláírt HTM-k esetében a jogi eljárás a következőképp alakult:

A magyar Országgyűlés által elfogadott 1994-es Villamos Energia Törvény úgy rendelkezett, hogy az MVM köteles volt felmérni a villamos energia igényeket és ez alapján kezdeményezni a termelési kapacitás szükséges bővítését. Az MVM Országos Erőműépítési Tervet volt köteles kidolgozni, amelyet jóváhagyásra a Kormánynak és a Parlamentnek nyújtott be. A Villamos Energia Törvény végrehajtásáról rendelkező 31/1995. (V.5.) számú kormányrendelet alapján az MVM köteles a terv elfogadását követő kilencven napon belül ajánlatkérést szervezni.

— Az erőmű létesítés engedélyezési eljárásrendjéről és a versenyztetés általános szabályairól szóló együttes irányelvet a felelős szakminisztérium és a Magyar Energia Hivatal 1997-ben adta ki.

Az együttes irányelv ismerteti a tulajdoni szerkezet átalakításának, illetve az új energiatermelő kapacitás létesítésének szükségességét alátámasztó indokokat. Az irat világosan meghatározza a követendő célokat: az ellátás biztonsága a lehető legalacsonyabb költségek mellett, az infrastruktúra modernizálása a környezetvédelmi szabványok előírásai szerint, az elsődleges energiaforrások diverzifikálása, a szükséges tartalékkal rendelkező, rugalmasabb erőműhálózat létesítése, amely képes együttműködni a nyugat-európai villamos hálózatokkal. Azt is kiemeli, hogy a jövőbeni erőmű-hálózat működtetése „lehetővé kell tegye a nyereséges működést és karbantartást az áraknak a törvény előírásaival összhangban történő alakításával” ⁽¹³⁾.

A minisztérium és a Magyar Energia Hivatal együttes irányelve 2. pontjában az is szerepel, hogy a fenti célok végrehajtása eredményeként létre kell jöjjön „a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő modern energia szektor, amely biztosítja az európai együttműködést, az indokolt befektetések és a hatékonyan működő engedélyes által viselt költségek megtérülését, valamint a hosszú távú működéshez szükséges nyereséget biztosító árakat. A fenti célkitűzések oly módon teljesítendőek, hogy garantálják ... az elsődleges energia-ellátás biztonságát, tegyék lehetővé a befektetni szándékozó szereplők számára, hogy befektetéseiket és a befektetés megtérülését biztonságban érezzék, ... és biztosítsák a kormány bejelentett szándékainak teljesítését.”

Az együttes irányelv szabályozza továbbá a villamos energia termelő kapacitás létesítésére vonatkozó versenytárgyalási eljárást.

— A tender győztesére a végső javaslatot az Értékelő Főbizottság terjesztette elő. E Főbizottság tagjai a Gazdasági Minisztérium, a Környezetvédelmi Minisztérium, a Magyar Energia Hivatal, az MVM és az ERSTE Bank képviselői voltak. A végső döntést az MVM Igazgatósága hozta. Az együttes irányelv szerint a tender hivatalos eredményét (kizárólag) a Minisztérium hivatalos közlönyében kellett megjelentetni.

⁽¹⁾ A Bíróság 2002. május 16-án a C-482/99 ügyben hozott ítélete.

⁽¹²⁾ Idézet a 2005. július 20-i keltezésű, 2005. július 25-én iktatott levélből.

⁽¹³⁾ Az együttes irányelvek szövegét angolul nyújtották be a Bizottságnak, így az abból eredő idézetek angol nyelvről lettek magyarra fordítva.

- A 2001-es új Villamos Energia Törvény⁽¹⁴⁾ oly módon épül fel, hogy a HTM-ek létezését egyértelműen adotttnak tekinti. E parlamenti törvény, amely a mai magyar energiapiac működésének kereteit teremti meg, számos esetben hivatkozik az MVM hosszú távú vásárlási kötelezettségeire.
- Az átállási költségekről szóló, 183/2002 (VIII.23.) kormányrendelet 5. cikkének (2) bekezdése rendelkezik az MVM azon kötelezettségéről, hogy kezdeményezze a HTM-ek újratárgyalását a vásárolt kapacitás mértékének csökkentése érdekében. Ez a kormányrendelet tehát központilag kötelezi az MVM-et a szerződés módosításának felajánlására.

Az ügy fent leírt körülményei egyértelműen arra utalnak, hogy a magyar államnak meghatározó befolyása volt a HTM-ek megkötésére vonatkozó döntésben, valamint a szerződő erőművek befektetéseinek megtérülése és a fix nyereség garantálásában. A HTM-ekről való döntés ennél fogva a magyar államnak betudható.

A magyar állam befolyása egyébként összhangban áll a HTM-ek megkötésének körülményeivel, ahogy azt mind a magyar hatóságok, mind egyes érintett erőművek írásaikban ismertették⁽¹⁵⁾. Ezek alapján a HTM-ek megkötése a magyar állam által az egész energiaágazatra vonatkozóan hozott politikai döntés volt, amelyet az MVM-en keresztül hajtott végre az olyan központi politikai célok megvalósítása érdekében, mint az energiaellátás biztonsága, valamint a magyar energiatermelő infrastruktúra korszerűsítése.

A fenti körülmények alapján valamint a rendelkezésre álló információkra tekintettel a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a HTM-eket az állami tulajdonban álló MVM kötötte olyan döntés alapján, amely az államnak tudható be. A Bizottság ennek következtében úgy tekinti, hogy a HTM-ek állami forrást vesznek igénybe.

Rendelkezés az állami támogatás létéről

A fenti levezetés következményeként a Bizottság az eljárás jelenlegi szakaszában azon az állásponton van, hogy a HTM-ek az azokat aláíró villamos energia termelőknek, az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében vett állami támogatást biztosítanak.

Mindazonáltal a HTM-k nagy száma, összetett jellegük és megkötésük eltérő körülményei, illetve egyes tartalmi különbségeik miatt a Bizottság az eljárás jelen szakaszában nem zárhatja ki, hogy valamely, a fenti kritériumok szempontjából releváns és lényeges információ nem jutott tudomására.

Arra vonatkozóan, hogy a HTM létező támogatásnak minősül-e

A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződés IV. melléklete (3) bekezdésének 1. és 2. albekezdése felsorolja, hogy milyen körülmények megléte

esetében tekintendő a csatlakozást követően az EK-Szerződés 88. cikkének (1) bekezdése értelmében vett létező támogatásnak egy olyan intézkedés, amelyet az új tagállam a csatlakozás dátumát megelőzően vezetett be, és amely e dátumot követően is alkalmazandó.

Az e határozatban megvizsgált rendszer a fent említett rendelkezések hatáskörébe tartozik, mivel a HTM-eket 1995 és 2001 között, azaz a csatlakozás előtt írták alá, és a csatlakozás után is hatályosak, legalább 2011-ig.

Erre vonatkozóan a Bizottság felhívja a figyelmet arra, hogy jelen határozata csak azokra a HTM-ekre vonatkozik, amelyek hatályban voltak Magyarország Európai Unióhoz történő csatlakozása napján (2004. május 1.). E határozat az említett dátum előtt hatályukat veszített HTM-ekre nem terjed ki.

A fent említett Csatlakozási Szerződés rendelkezései felsorolják azokat a támogatási kategóriákat, amelyek a csatlakozást követően az EK-Szerződés 88. cikkének (1) bekezdése értelmében létező támogatásnak minősülnek:

- az 1994. december 10. előtt hatályba léptetett támogatások. Mindegyik HTM-et az 1995 és 2001 közötti időszakban írták alá, így nem tartoznak ebbe a kategóriába;
- a csatlakozási szerződés IV. Mellékletéhez csatolt Függelékben felsorolt támogatások. A HTM-ek nem szerepelnek e listán, így nem tartozik ebbe a kategóriába sem.
- azok a támogatások, amelyeket egy különleges eljárás, az úgynevezett 'ideiglenes eljárás' után a Bizottság nem kifogásolt. A HTM-ek ennek a kategóriának sem felelnek meg.

A fentiek fényében kimondható, hogy a HTM-ek egyik fenti kategóriába sem tartoznak, így nem tekinthetők az EK-Szerződés 88. cikkének (1) bekezdése értelmében a csatlakozáskor létező támogatásnak.

(ii) A magyar állam által az átállási költségekről szóló kormányrendelet 3. cikkének b) pontja alapján az MVM-nek juttatott kompenzáció

Amint az a fenti 2.4 pont alatt ismertetésre került, az átállási költségekről szóló kormányrendelet 3. cikkének b) pontja értelmében a HTM-ek újratárgyalására irányuló kezdeményezés sikertelensége esetében az MVM nyilvános árverés keretei közt értékesítheti a közüzemi ellátási kötelezettség feletti lekötött teljesítőképességét. Ebben az esetben a kormány ellentételezést nyújt az MVM-nek az utóbbi által a villamos energiáért kifizetett beszerzési ár, illetve a továbbértékesítési ár közti különbségre.

Ahhoz, hogy egy intézkedés állami támogatásnak minősüljön az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében, gazdasági előnyt kell biztosítson a kedvezményezettnek.

A Bizottság azon az állásponton van, hogy bár az említett ellentételezést közvetlenül az MVM kapja, az nem jelent gazdasági előnyt az MVM-nek.

⁽¹⁴⁾ 2001. évi CX. törvény a villamos energiáról.

⁽¹⁵⁾ Például az AES-Tisza Erőmű Kft. 2004. december 21-i keltezésű levele (ii) pontjában. (A levelet a HU 1/2004. számú eljárás keretén belül nyújtották be a Bizottságnak.)

A kompenzáció valójában az állami költségvetésből ered és a HTM-ek következtében végső soron az erőművekhez jut el. Az MVM tehát gazdaságilag egy eszköz, amely a kompenzációt továbbítja, de abból gazdasági értelemben vett előnye nem származik.

Mivel a gazdasági előny megléte egyike az állami támogatásnak minősíthető intézkedések halmozott feltételeinek, a Bizottság arra a következtetésre jut, hogy az átállási költségekről szóló kormányrendelet 3. cikkének b) pontja alapján az MVM-nek nyújtott ellentételezés nem jelent az MVM-nek nyújtott állami támogatást az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében.

A villamos áramot termelő erőművek szintjét vizsgálva a Bizottság úgy tekinti, hogy az említett ellentételezésből fakadó bármely állami támogatás részét képezi a magukból a HTM-ekből eredő állami támogatásnak. Az állami támogatás léte az erőművek szintjén ebből következően a fenti (i) pont alatti értékelésben szerepel.

3.2. A támogatás EK-Szerződéssel való összeegyeztethetősége

Az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése lefekteti az általános elvet, amely értelmében a Közösségen belül tilos az állami támogatás nyújtása.

Az EK-Szerződés 87. cikkének (2) és (3) bekezdései mentességet irányoznak elő a 87. cikk (1) bekezdésében megfogalmazott általános elv, az összeegyeztethetlenség alól.

Az EK-Szerződés 87. cikkének (2) bekezdésében szereplő mentességek erre az esetre nem vonatkoznak, mert a támogatási rendszer egyrészt nem magánszemély fogyasztóknak nyújtott szociális támogatás, nem természeti csapások vagy rendkívüli események által okozott károk helyreállítását szolgálják, és nem is a Németországi Szövetségi Köztársaság által a Németország felosztása által érintett egyes területek gazdaságának nyújtott támogatásáról van szó.

A további mentességeket az EK-Szerződés 87. cikkének (3) bekezdése rögzíti. Jelen esetben a 87. cikk (3) bekezdésének a), b) és d) pontja nem alkalmazható. A kifejezetten kivételes feltételektől eltekintve, amelyek jelen esetben nem teljesülnek, a 87. cikk (3) bekezdésének a) pontjában foglalt mentesség nem tesz lehetővé működési támogatást. Ezen túlmenően, a támogatás nem segíti elő valamely fontos, közös európai érdekű projekt végrehajtását, nem irányul a tagállam gazdaságában fellépő súlyos zavar elhárítására, sem kulturális emlék vagy örökség megővására.

Ily módon csak a 87. cikk (3) bekezdésének c) pontjában szereplő mentesség alkalmazható. Az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontja alapján engedélyezhető olyan állami támogatás, amely egyes gazdasági ágazatok fejlődésének előmozdítását célozza, amennyiben az ilyen támogatás nem befolyásolja hátrányosan a kereskedelmi feltételeket a közös érdekekkel ellentétes mértékben.

A Bizottság úgy ítéli meg, hogy a Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontjában szereplő mentesség bizonyos körülmények fennállása esetén vonatkozik az átállási költségek fedezését célzó támogatásra, értve ezalatt az olyan kötelezettségvállalásból illetve működési garanciákból eredő költségek kompenzációját, amelyek a villamos energia szektor liberalizálása következtében nem teljesíthetőek.

Az ilyen támogatások hozzájárulnak a villamos energia ágazat fejlődéséhez, mivel elősegítik az alapjában véve zárt és a részlegesen liberalizált piacok közötti átmenetet. Amennyiben az ilyen támogatás versenyt torzító hatása időben és hatását tekintve is korlátozott, a Bizottság dönthet úgy, hogy a szóban forgó támogatás nem gyakorol hatást a kereskedelemre olyan mértékben, amely ellentétes lenne a közös érdekekkel, és ebben az esetben az ilyen intézkedésekre bizonyos feltételek fennállása esetén vonatkozhat a Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontja alatt szereplő mentesség.

A Bizottság megjegyzi, hogy a magyar hatóságok szerint a HTM-ek fő célja az ellátás biztonságának megőrzése a villamos energia piacon, valamint a hálózat modernizálása, és az új környezetvédelmi célkitűzéseknek megfelelő átalakítása.

E célkitűzéseket a Közösség is elismeri saját célkitűzéseiként. A Bizottság azon a véleményen van, hogy a villamos energia ágazat liberalizációját valóban olyan kiegyensúlyozott módon szükséges megvalósítani, amely lehetővé teszi e célok tiszteletben tartását.

Pontosan ez az oka annak, hogy a Bizottság megítélése szerint más, a liberalizáció által érintett ágazatoktól eltérően a villamos energia ágazat vállalatának lehet kivételes állami támogatást nyújtani azzal a céllal, hogy könnyítsék a liberalizált piac felé vezető átmenetet. Annak érdekében, hogy a belső piacon azonos feltételeket biztosítson a szereplőknek, az ilyen támogatásokra vonatkozóan a Bizottság szabályokat, illetve korlátozásokat dolgozott ki. E szabályokat a Bizottsági Közlemény az átállási költségekhez kötődő állami támogatás értékelésének módszertanáról⁽¹⁶⁾ (a továbbiakban: „Módszertan”) című dokumentum foglalja össze. Célja annak biztosítása, hogy a villamos energia ágazat inkumbens vállalatai megfelelő támogatást kapjanak ahhoz, hogy szembe nézzenek a liberalizáció folyamatával, de ugyanakkor a fő cél, a szabad piac kialakítása is teljesüljön.

A vizsgálat jelenlegi szakaszában a Bizottságnak komoly kétségei vannak arra vonatkozóan, hogy a magyar áramtermelőknek a HTM-eken keresztül biztosított állami támogatás megfelel a Módszertanban foglalt feltételeknek, az alább kifejtett okok miatt.

Általános kétségek a hosszú távú szerződések és a Módszertan összeegyeztethetőségére vonatkozóan

Állami támogatás számos formában nyújtható, a klasszikus, közvetlen vissza nem térítendő támogatástól a kedvezményes kölcsönön át az állami garancia, vagy az állami forrásokból finanszírozott egyéb, komplexebb támogatásokig. A HTM-ek az állami támogatások ilyen egyéb formáinak egyike.

⁽¹⁶⁾ A Bizottság 2001.7.26-án fogadta el. Megtalálható a Bizottság Versenypolitikai Főigazgatóságának honlapján, a következő címen: http://europa.eu.int/comm/competition/state_aid/legislation/stranded_costs/pt.pdf A tagállamoknak az SG(2001) D/290869 számú küldeményben 2001.8.06-án küldték meg.

A Módszertan nem tesz kifejezett említést arról, hogy milyen formát kell öltenie az átállási költségek ellentételezését célzó állami támogatásnak. A Bizottság mindazonáltal úgy gondolja, hogy a Módszertan azon az elképzelésen alapszik, hogy az átállási költségek ellentételezését célzó állami támogatás vissza nem térítendő támogatás formájában valósul meg, vagy legalábbis olyan formában, amelynek nincs a vissza nem térítendő támogatásénál erősebb versenytorzító hatása.

A piaci árnál magasabb árat biztosító HTM-ek valóban rendelkeznek olyan hatással, amely a vissza nem térítendő támogatásával egyenértékű. Számviteli értelemben a HTM értelmében eladó fél olyan bevételhez jut, amely egyenlő azzal, amit akkor kapna, ha azonos mennyiségű villamos energiát értékesítene a piacon, és azon kívül az államtól olyan mértékű vissza nem térítendő támogatást kapna, amely egyenlő a szerződésben rögzített ár és a piaci ár különbségének az eladott energia mennyiségével beszorított összegével. Eszerint meghatározható lenne egy 'számviteli támogatástartalom' ⁽¹⁷⁾ a HTM-ekre vonatkozóan, amely nem más, mint a szerződésben rögzített ár és a piaci ár különbsége beszorozva a kedvezményezett által eladott villamos energia mennyiségével.

A HTM-ek versenyre gyakorolt hatását ugyanakkor nem lehet pusztán e könyvelési egyenérték segítségével kifejezni. A vissza nem térítendő támogatás ugyanis csak a kedvezményezettnek bizonyos komparatív előnyt nyújtva torzítja a versenyt, mivel lehetővé teszi, hogy a kedvezményezett csökkentse költségeit és kedvezőbb árakat kínáljon, mint versenytársai. A HTM-ek versenytorzító hatása ennél jóval messzebb menő, mivel olyan hatások is van, hogy a felek egyikét kényszerítik villamos energia vásárlására a másik féltől, figyelmen kívül hagyva a versenytársak kínálatának alakulását.

A HTM-ek bizonyos értelemben nem egyszerűen torzítják a versenyt, hanem az ellátás egy bizonyos hányada mértékéig meg is szüntetik azt.

A magyar villamos energia piac esetében, ahol a fejlesztett villamos áram több, mint 80 százalékát HTM-ek keretén belül értékesítik, e korlátozás eredményeképp a liberalizáció szinte minden hatásától megfosztják az áramfejlesztési piacot.

A Bizottság úgy gondolja, hogy a HTM-eknek ez a versenyre gyakorolt rendkívül káros hatása jelentősen kibillenti az átállási költségek ellentételezését célzó vissza nem térítendő támogatások formájában megjelenő állami támogatásnak a Módszertanban meghatározott pozitív és negatív hatásai közti egyensúlyt. E következtetést az a tény is alátámasztja, hogy a HTM-ek ellentételesek a Módszertan alapját képező elvekkel, amely arra az elképzelésre épül, hogy az állami támogatást csak a liberalizáció hatásának arányos ellentételezéseként lehetne nyújtani, nem pedig azért, hogy gyakorlatilag megszüntesse a liberalizáció hatását.

A fentiek fényében a Bizottságnak komoly kételyei vannak arra vonatkozóan, hogy a HTM-ek elve összeegyeztethető-e a Módszertannal.

⁽¹⁷⁾ E fogalmat az alábbiakban a Módszertani kritériumok részletezése céljából használjuk. Ez nem jelenti szükségszerűen azt, hogy a kérdéses érték pontosan egyenlő egy támogatási összeggel.

Kételek a HTM-k számviteli támogatástartalmanak a Módszertannal való összeegyeztethetőségére vonatkozóan

A fent kifejtett általános kételek fenntartása mellett a Bizottságnak komoly kételyei vannak arra vonatkozóan is, hogy pusztán a HTM-ek számviteli támogatástartalma összeegyeztethető-e a Módszertanban megfogalmazott kritériumokkal.

A Bizottság megvizsgálta, hogy a szóban forgó támogatástartalom, amennyiben csak ebben nyilvánulna meg a HTM-ek versenyre gyakorolt hatása, milyen mértékben felelne meg a Módszertanban kifejtett kritériumoknak.

E célból a Bizottság először is pontosan azonosította az átállási költségek eredetét.

E tekintetben fontos megérteni, hogy általában véve maguk a HTM-ek nem tekinthetők az átállási költségek eredetének. Hosszú távú energiavásárlási megállapodások csak akkor eredményezhetnek átállási költségeket, ha terhet jelentenek a villamos energia termelők számára. Ez a helyzet például akkor, amikor az erőművek kötelesek a villamos energiát méltánytalanul alacsony áron értékesíteni, vagy a fűtőanyagot méltánytalanul magas áron beszerezni.

E konkrét esetben épp ellenkezőleg a HTM-ek azt biztosítják, hogy az erőművek magas áron legyenek képesek értékesíteni az általuk termelt villamos áramot. A HTM-ek tehát nem terhet jelentenek az erőműveknek, hanem előnyt. Felmondásuk önmagában nem jelentene méltánytalan terhet, hanem inkább visszaállítaná az erőművek normál piaci működését.

Az erőművekbe történő befektetések ugyanakkor valóban jelenthetnek egyfajta, a Módszertanban is elismert átállási költséget, amennyiben a kérdéses befektetéseket állami működési garanciával kezdték meg a liberalizáció előtt, és a liberalizáció következtében időközben kialakult új gazdasági helyzetben lehetetlenné válik a beruházás költségeinek megtérülése.

Számos bizottsági határozat született már ilyen jellegű átállási költségre vonatkozóan ⁽¹⁸⁾.

Ily módon, ha maguk a HTM-ek nem is tekinthetők az átállási költségek eredendő okának, a HTM-ekben szereplő erőművekre irányuló befektetések viszont igen.

Az átállási költségek eredetének egyértelmű azonosítása, ahogy az már fentebb említésre került, alapvető fontosságú, mivel egyértelműen meg kell különböztetni egymástól a liberalizációt megelőző jogszabályi kereteket, amelyek előírhattak többek között magas garantált árakat, valamint magukat az átállási költségeket, amelyek a működési garanciával megindított befektetés értékét képviselik. A Módszertan 4.8 pontja előírja, hogy az átállási költségek ellentételezését célzó támogatás nem irányulhat a liberalizáció előtt biztosított bevétel szintjének fenntartására, hanem csak a beruházás meg nem térülése következtében ténylegesen fellépő veszteségek ellentételezésére.

⁽¹⁸⁾ Lásd elsősorban az NN 49/99 - Spanyolország ügyet, HL C 268., 2001.9.22., 7. o., és az N 133/01 Görögország ügyet, HL C 9., 2003.1.15., 6. o.

A fentiek fényében a Bizottság a következő kételyeket fogalmazza meg a HTM-ek számviteli támogatástartalma és a Módszertanban lefektetett kritériumok összeegyeztethetőségére vonatkozóan.

- A Módszertan 3.3. pontja előírja, hogy az átállási költségeket eredményező események hatását konszolidáltan értékeljék. Abban az esetben, ha az átállási költségek amiatt keletkeznek, mert a megépített erőművek nem nyereségesek, a Bizottság bevett gyakorlata szerint úgy értelmezi ezt a pontot, hogy az átállási költségek ellentételezését célzó állami támogatás összegének meghatározásánál figyelembe kell venni nem csak a vállalat veszteséges erőműveit, hanem az ugyanezen a vállalathoz vagy vállalat-csoporthoz tartozó, potenciálisan nyereséges erőműveket is. A nyereséges erőművek által termelt nyereséget oly módon kellene könyvelni, hogy a lehető legmagasabb mértékben fedezze az átállási költségek ellentételezéseként fizetendő összeget. E nézet összhangban áll a Módszertan 3.11 pontjával is, amely előírja, hogy az átállási költségeket a szükséges minimumra kell csökkenteni.

A HTM-ek ármeghatározási mechanizmusa értelemszerűen csak a HTM-ekben részt vevő erőműveket veszi figyelembe. Így elvileg a HTM-ek nem teljesítik a fenti rendelkezéseket, kivéve ha az érintett társaságok tulajdonában nem áll további erőmű Magyarországon.

- A Módszertan 3.4 pontja előírja, hogy az átállási költségeket eredményező kötelezettségvállalásoknak visszavonhatatlannak kell lenniük. Amennyiben az átállási költségek eredete a veszteséges eszközökre irányuló befektetés, a Bizottság úgy tekinti, hogy a 3.4 pont akkor teljesül, ha az eszközöket a liberalizáció előtt hozták létre, vagy ha a liberalizáció idején építésük már olyan előrehaladott állapotban volt, hogy a munkálatok leállításának költsége meghaladta volna a befejezésükkel és működtetésükkel járó költségeket.

Jelen esetben a Bizottság nincs abban a helyzetben, hogy meggyőződjön arról, hogy a HTM-ek valóban csak az ilyen eszközökből eredő költségeket fedezik, és nem fedeznek más eszközökből származó költségeket, mint például az olyan egységek kivitelezésének költségét, amelyeket a jövőre terveztek, vagy az új környezetvédelmi szabványok miatt szükséges, a jövőben megépítendő környezetvédelmi eszközök költségeit.

- A Módszertan 3.6 pontja előírja, hogy az átállási költségek meg kell feleljenek a ténylegesen befektetett összegeknek. A Bizottság úgy tekinti, hogy az ügy jelenlegi szakaszában az egyes erőművek befektetési költségeire vonatkozó részletes adatok, az egyes erőművek éves állandó és változó költségei valamint bevételei ismerete hiányában nincs abban a helyzetben, hogy következtetést vonjon le arra nézve, megfeleltek-e a Módszertan kérdéses kritériumának.

- A Módszertan 3.8 pontja előírja, hogy az átállási költségeket úgy kell kiszámítani, hogy a vonatkozó eszközökre nyújtott vagy nyújtandó valamennyi egyéb állami támogatás értékét le kell vonni. Úgy tűnik, a HTM-ek nem tartalmaznak semmiféle olyan előirányzatot, amely a lehetséges egyéb állami támogatásokat figyelembe venné. Éppen ezért a Bizottság nincs abban a helyzetben, hogy az eljárás jelenlegi szakaszában egyértelműen megállapítsa, hogy a Módszertan e pontja valamennyi erőmű vonatkozásában teljesül-e.

- A Módszertan 3.11 pontja előírja, hogy a támogatható átállási költségek nem haladhatják meg a szükséges minimális szintet. A Bizottság úgy tekinti, hogy a HTM-ek e kritériummal való összeegyeztethetőségének vizsgálata az egyes HTM-ekben szereplő költség típusokra vonatkozó (a 2004. május 1-je utáni időszakot lefedő) részletes listát igényel, azok éves értékével a HTM hatályának teljes ideje alatt ⁽¹⁹⁾.

A magyar hatóságok, valamint néhány erőmű eljuttatta a Bizottsághoz a HTM-ek által többnyire lefedett költségek jelzésértékű listáját. Ezek a listák mindazonáltal nem elegendőek ahhoz, hogy a Módszertan e pontjával való összeegyeztethetőség egyértelműen megállapítható legyen.

A magyar kormány által benyújtott lista többek közt tartalmaz egy olyan költségtételt, amely a környezetvédelmi költségekre vonatkozik. A Bizottság a vizsgálat jelenlegi szakaszában úgy gondolja, hogy a környezetvédelemmel kapcsolatos költségek nem tekinthetők átállási költségnek, illetve az ilyen költségeket fedező állami támogatást a környezetvédelmi célú állami támogatásról szóló közösségi iránymutatások ⁽²⁰⁾ fényében kell értékelni. A szóban forgó költségekre vonatkozó bármely további tájékoztatás hiányában a Bizottság csak kételyeit fejezheti ki arra vonatkozóan, hogy az ezekre adott támogatás összeegyeztethető-e az állami támogatásra vonatkozó szabályokkal.

A fent említett lista nyereség-elemet is tartalmaz. A Bizottság elismeri, hogy a tőke méltányos megtérülését figyelembe lehet venni a befektetésekhez kapcsolódó átállási költségek kiszámításakor ⁽²¹⁾. Jelen esetben azonban a magyar hatóságok nem nyújtottak be elég adatot annak bizonyítására, hogy a HTM-ekben rögzített nyereség tétel nem haladja meg a hasonló helyzetekben az üzleti gyakorlatban szokásos mértéket.

Végezetül a listában szerepelnek olyan tételek is, mint az 'egyéb költségek', 'rendkívüli ráfordítások' vagy az 'egyéb tényezők', amelyek túlságosan pontatlanok ahhoz, hogy lehetővé tegyék a szükségességük ellenőrzését.

- A Módszertan 4.1 pontja előírja, hogy a támogatás semmilyen körülmények közt nem haladhatja meg a támogatható átállási költségek összegét. A Módszertan 4.5 pontja ennek folytatásaként előírja, hogy a kifizethető támogatás maximális összegét előre rögzíteni kell. A kiszámítására vonatkozó paramétereket világosan meg kell határozni és be kell nyújtani a Bizottságnak.

⁽¹⁹⁾ Ez az éves érték az elmúlt évekre vonatkozóan tényleges adat, a jövőre vonatkozóan előrejelzés. Az előrejelzést alátámasztó feltevést igazolni kell.

⁽²⁰⁾ HL C 37., 2001.2.3., 3. o.

⁽²¹⁾ Lásd elsősorban a Bizottság határozatát az N 161/04 - Portugália - Átállási költségek Portugáliában ügyben.

A Bizottság a veszteséges erőművekre irányuló befektetésekhez kapcsolódó átállási költségekre vonatkozó állandó gyakorlata szerint e rendelkezést úgy értelmezi, hogy előre meg kell határozni egy maximális értéket a nyújtani kívánt állami támogatás teljes összegére vonatkozóan. E maximális értéket a jövőbeni feltételezett árváltozásokra alapozva kell kiszámolni. E feltevések valószínűek kell, hogy legyenek, és nem gyakorolhatnak káros hatást az átállási költségek ellen-tételezésének alapvető céljára, ami nem más, mint lehetővé tenni az átmenetet a szabad piac felé. Konkrétan az árak alakulására vonatkozó feltevésektől elvárt, hogy ne tegyék lehetővé az inkumbens vállalatoknak a támogatás olyan felhasználását, mely által a rendelkezésre álló legjobb új technológiát alkalmazó versenytárs teljes költsége alatti árral léphetnek piacra.

Mivel ez a kritérium kifejezetten utal a nyújtott támogatás értékére, nem értelmezhető egyértelműen a HTM-ekre. Ugyanakkor ez a Módszertan egyik legfontosabb kritériuma, mivel szorosan kapcsolódik az állami támogatások általános ellenőrzésének két fő szempontjához, azaz ahhoz, hogy a Bizottság által megvizsgált és jóváhagyott állami támogatás behatárolt kell legyen, illetve hogy a versenyre gyakorolt hatását a lehető legnagyobb mértékben korlátozni kell.

A Bizottság úgy gondolja, hogy az átállási költségek ellentételezése céljából kifizetendő állami támogatás felső határának mindenképpen legalább a HTM-ek alapján kifizetett ár felső határában tükröződnie kellene. A kérdéses HTM-ek által fedezett különböző nem egyértelmű költségnevek fényében, ahogy az fentebb említésre került, a Bizottság kételyeit fejezi ki arra vonatkozóan, hogy a HTM-ek által rögzített ár esetében létezik hasonló felső határ.

A támogatásnak a piacra újonnan belépő szereplőkre gyakorolt hatásának korlátozását tekintve, ahogy azt fentebb kifejtettük, a Bizottságnak komoly kétségei vannak arra vonatkozóan, hogy HTM-eket lehetséges-e egyáltalán oly módon kialakítani, amely lehetővé tenné azt, hogy új piaci belépők – vagy bármely versenytárs – versenyezzenek a HTM által kedvezményezett erőművekkel, akár egyenlőtlen feltételek mellett. A Bizottság ezért úgy gondolja, hogy a vizsgálat jelenlegi szakaszában a Módszertan szóban forgó kritériuma és a Bizottság ahhoz kapcsolódó állandó gyakorlata ahhoz a következtetéshez vezet, hogy a HTM-ek természetüknél fogva összeférhetetlenek lehetnek a Módszertannal. Amennyiben a felek mégis a HTM-ek módosítását terveznék annak érdekében, hogy megpróbálják az új belépést akadályozó tényezőket megváltoztatni, a Bizottság úgy gondolja, hogy legalább olyan mechanizmust kellene életbe léptetni, amely által a HTM-ekben részt vevő inkumbens vállalatok akkor sem kerülnének számviteli tekintetben jobb helyzetbe, mint az új belépők, ha az árak az új belépők teljes költsége alá csökkennek.

— A Módszertan 4.6 pontja rendelkezik arról, hogy a tagállamok vállalják: előre felfüggesztik a megmentési vagy szerkezetátalakítási célú támogatások kifizetését olyan vállalatoknak, amelyek átállási költségekre vonatkozó támogatás kedvezményezettjei. A magyar hatóságok a HTM-ek értékelésének keretein belül nem jelezték ez irányú kötelezettségvállalásukat. A Bizottság megjegyzi azonban, hogy a magyar

hatóságok az eredeti támogatási terv bejelentése (a Bizottság által a HU 1/2004 számú ügyként iktatott terv) keretén belül jelezték ez irányú kötelezettségvállalásukat. A kérdéses bejelentést később visszavonták.

— A 4.8 pont szerint a Bizottság a legkomolyabb kétségeit fejezi ki azon támogatásokat illetően, amelyek célja a 96/92/EK irányelv hatályba lépését⁽²⁾ megelőzően fennálló bevétel egy részének vagy egészének megőrzése anélkül, hogy szigorúan figyelembe venné a verseny bevezetéséből esetleg fakadó támogatható átállási költségeket. Értelemszerűen a 96/92/EK irányelv hatályba lépése után⁽³⁾ még mindig érvényes HTM-k azt eredményezik, hogy az erőművek pontosan ugyanazt a bevételt érik el, mint korábban.

4. RENDELKEZÉS

A fenti megfontolások fényében a Bizottságnak kételyei vannak a Magyarországon az ország Európai Unióhoz történő csatlakozása napján hatályban lévő HTM-ek és a közös piac összeegyeztethetőségére vonatkozóan.

Ezért a Tanács 659/1999/EK rendeletének⁽⁴⁾ 4.4 és 6. cikke alapján a Bizottság a kérdéses intézkedésre vonatkozóan megindítja a hivatalos vizsgálati eljárást, és felkéri a magyar hatóságokat, hogy jelen levél kézhezvételétől számított egy hónapon belül nyújtsák be észrevételeiket és bocsássák rendelkezésre az intézkedés értékelését segítő valamennyi információt. Észrevételeik vonatkozhatnak mind az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében vett állami támogatás fennállására, mind annak a közös piaccal való összeegyeztethetőségére.

A Bizottság felkéri a magyar hatóságokat, hogy e levél másolatát haladéktalanul küldjék meg az intézkedés kedvezményezettjeinek.

A Bizottság emlékeztetni kívánja a Magyar Köztársaságot, hogy az EK-Szerződés 88. cikkének (3) bekezdése felfüggesztő hatállyal bír, és arra is fel kívánja hívni a figyelmet, hogy az EK-Szerződés 93. cikkének alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 659/1999/EK tanácsi rendelet 14. cikke értelmében minden jogellenes támogatás visszaiendő nyelhető a kedvezményezettektől.

A Bizottság figyelmezteti a Magyar Köztársaságot arra, hogy tájékoztatni fogja az érdekelt feleket e levél, illetve érdemi összefoglalásának az Európai Unió Hivatalos Lapjában történő közzététele által. A Bizottság az EFTA-tagországok közül az EGT-megállapodást aláíró országokban működő érdekelt feleket is értesíti az Európai Unió Hivatalos Lapjának EGT-kiegészítésében közzétett közlemény útján, valamint tájékoztatja az EFTA Felügyeleti Hatóságát e levél másolatának megküldésével. A Bizottság felhívást intéz minden érdekelt félhez, hogy e közzététel időpontjától számított egy hónapon belül nyújtsa be észrevételeit.“

⁽²⁾ Magyarország esetében a kérdéses irányelv hatályba lépésének időpontja az EU-hoz való csatlakozás napja.

⁽³⁾ Magyarországon az EU-hoz való csatlakozás napja után

⁽⁴⁾ A Tanács 1999. március 22-i, 659/1999/EK rendelete az EK-Szerződés 93. cikkének alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról, HL L 83., 1999.3.27., 1. o.

ŠTÁTNA POMOC — FRANCÚZSKO

Štátna pomoc C 32/2005 (ex N 250/2005) — Pomoc na reštrukturalizáciu v prospech ERNAULT

Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o založení ES

(2005/C 324/06)

(Text s významom pre EHP)

Listom zo 6. septembra 2005, ktorý je uvedený v autentickom jazyku na stranách nasledujúcich po tomto zhrnutí, oznámila Komisia Francúzsku svoje rozhodnutie začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES pokiaľ ide o uvedené opatrenie.

Zainteresované strany môžu predložiť svoje pripomienky v lehote jedného mesiaca odo dňa uverejnenia tohto zhrnutia a nasledujúceho listu na adresu:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence
Greffes Aides d'Etat
B-1049 BRUXELLES
Fax: (32-2) 296 12 42.

Tieto pripomienky sa oznámia Francúzsku. Zainteresované strany môžu písomne s uvedením dôvodov požiadať o dôverné zaobchádzanie s údajmi o ich totožnosti.

TEXT ZHRNUTIA

3. PREDBEŽNÉ HODNOTENIE

1. KONANIE

Listom zaevidovaným 19. mája 2005 Francúzsko oznámilo Európskej komisii svoj úmysel poskytnúť pomoc na reštrukturalizáciu podniku Renault vo výške 2 milióny EUR.

2. OPIS PRÍJEMCU, PLÁNU REŠTRUKTURALIZÁCIE A POMOCI

99,96 % podniku Renault vlastní skupina CATO, ktorá sa špecializuje na výrobu veľkokapacitných sústruhov určených najmä pre automobilový priemysel. Keďže podnik je z geografického a sektorového hľadiska málo diverzifikovaný, trpel spomalením ekonomickej aktivity na jeho tradičných trhoch. Dňa 20. januára 2005 Komisia schválila pomoc na záchranu⁽¹⁾ v prospech tohto podniku vo forme pôžičky 2 miliónov EUR, ktorú poskytlo Francúzsko na obdobie 6 mesiacov.

Plán reštrukturalizácie uvedený v oznámení zahŕňa:

- reorganizáciu výroby (zníženie stavov, zariadenie priestorov)
- diverzifikáciu ponuky (hľadanie medzinárodných klientov, rozšírenie ponuky)
- sprievodné opatrenia (obnovenie prevádzkového kapitálu, školenia)

Odhadované náklady na projekt predstavujú 2,95 milióna EUR.

⁽¹⁾ Vec N 575/2004 — Pomoc na záchranu podniku ERNAULT.

Opatrenie oznámené Francúzskom predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES. Komisia predbežne zhodnotila túto pomoc na základe usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach⁽²⁾. Komisia sa domnieva, že uvedená spoločnosť je v ťažkostiach.

Komisia má naopak pochybnosti o tom, či reštrukturalizácia dlhodobo obnoví životaschopnosť podniku Renault. Na jednej strane je očakávaná zisková marža na konci reštrukturalizácie v roku 2007 nižšia než [...] (*), zatiaľ čo finančné náklady by mali presiahnuť [...] prevádzkového výsledku. Na druhej strane napriek žiadosti o ďalšie informácie, výsledky prieskumu trhu oznámené Komisii nie sú kompletne a nedovoľujú overiť vierohodnosť predpovedí týkajúcich sa predaja.

Komisia tiež vyjadrila pochybnosti o tom, či sa zabráni nevhodnému narušeniu hospodárskej súťaže. V skutočnosti sa zdá, že pre príslušné trhy je charakteristická prevažne malých a stredných podnikov a neexistencia podrobných informácií o ich možnom rozvoji robí hodnotenie vplyvu pomoci zložitým.

Nakoniec Komisia vyjadrila pochybnosti o tom, či je príspevok súkromného sektora na reštrukturalizáciu primeraný. Tento v skutočnosti predstavuje len 32 %, čo je menej než 50 %, ktoré Komisia bežne považuje za primerané v prípade veľkých podnikov. Francúzsko nepredložilo dostatočné vysvetlenia, ktoré by dokázali, že predmetný prípad si vyžaduje osobitné zaobchádzanie.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004, s. 2.

(*) Dôverná informácia

Komisia sa rozhodla, vzhľadom na informácie, ktoré má k dispozícii, a na základe predbežného hodnotenia, ktoré uskutočnila, začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES.

TEXT LISTU

„(1) Par lettre enregistrée le 19 mai 2005, la France a notifié à la Commission européenne, son intention d'octroyer une aide à la restructuration de 2 millions d'euros à l'entreprise Ernault. L'affaire a été enregistrée sous le numéro N 250/2005. Par lettre du 2 juin 2005, la Commission a posé des questions complémentaires concernant la notification, auxquelles la France a répondu par lettre du 12 juillet 2005.

1. DESCRIPTION

1.1. Le bénéficiaire

- (2) L'entreprise Ernault est une société par actions simplifiées, détenue à 99,96 % par le groupe CATO, premier fabricant français de machines-outils. Le groupe CATO emploie environ 350 personnes et se compose de:
- Ernault,
 - Somab qui fabrique des tours et des fraiseuses destinées au marché de la mécanique,
 - Cazeneuve, spécialisée dans le tournage,
 - Syderic et Cincinnati, spécialisées dans le perçage.
- (3) Ernault est spécialisée dans la production de tours de grande capacité. Ses produits qui permettent de répondre au tournage en grande production des principales pièces de moteurs, boîtes de vitesses et transmissions sont principalement destinés au secteur automobile. Au moment de la notification, Ernault comptait 101 employés.
- (4) L'évolution des figures comptables de Ernault est présentée dans le tableau suivant.

En millions d'euros	2002	2003	2004
Chiffre d'affaires	18,6	15,5	10,0
Résultat net	0,2	- 0,7	- 2,8
Capitaux propres	3,4	3,3	0,5

- (5) La France a fourni plusieurs explications des difficultés rencontrées par Ernault.
- (6) Tout d'abord, l'entreprise souffre de son manque de diversification géographique et sectorielle. Ernault n'est présente qu'en Europe de l'Ouest et une part substantielle de ses ventes dépend des commandes de deux constructeurs automobiles. En 2004, ces derniers ont réduits leurs investissements en Europe de l'Ouest, entraînant la dégradation des résultats de la branche automobile d'Ernault.
- (7) Par ailleurs, selon la France, le secteur des machines destinées aux petites et moyennes entreprises a montré une atonie générale en 2004 et les ventes d'Ernault sur ce

marché n'ont pas pu compenser la baisse d'activité de sa branche automobile.

- (8) Enfin, la France estime qu'Ernault souffre de la concurrence des pays émergents favorisés par l'évolution de la parité euro/dollar en 2004.
- (9) De son côté, le groupe CATO subit la concurrence asiatique et de l'arrivée de grands opérateurs étrangers avec lesquels il ne peut rivaliser en termes de volumes et de séries. Le groupe CATO a enregistré un résultat net de -1,9 million d'euros en 2003 et de -3,5 millions d'euros en 2004.
- (10) Le 20 janvier 2005, la Commission a approuvé une aide au sauvetage⁽¹⁾ en faveur d'Ernault sous la forme d'un prêt de 2 millions d'euros accordé par la France pour une période de 6 mois.

1.2. Le marché

- (11) Selon les autorités françaises, le marché concerné se décompose de la façon suivante:
- le segment des machines dédiées au tournage de pièces courtes et destinées au secteur automobile, où la part de marché européenne d'Ernault représente moins de 15 % avec pour principaux concurrents Nodier Emag (Allemagne, 30 % de part de marché) et Weisser (Allemagne, 20 % de part de marché);
 - le segment des machines de tournage de pièces longues, où la part de marché européenne d'Ernault est d'environ 10 % avec pour principal concurrent Boehringer (Allemagne, 35 % de part de marché);
 - le segment des machines de tournage destinées au marché des petites et moyennes entreprises, où la part de marché européenne d'Ernault représente moins de 10 %;
 - le segment des machines "tournage toutes pièces grande série", où la part de marché européenne d'Ernault ne dépasse pas 5 %.

1.3. La mesure financière

- (12) L'aide d'État consiste en l'annulation du prêt de 2 millions d'euros accordé par la France à Ernault début 2005 en tant qu'aide au sauvetage.
- (13) Le reste du montant de la restructuration (0,95 million d'euros) est financé par Ernault sur sa trésorerie.

1.4. Le plan de restructuration

- (14) Le plan de restructuration communiqué par la France s'étend sur 3 ans et s'articule suivant trois axes.

Réduire les coûts

- (15) Ernault envisage d'externaliser les opérations d'usinage de certaines de ses machines et de recentrer son activité sur les gammes les plus porteuses où les volumes sont plus importants.

⁽¹⁾ Cas N 575 /2004 — Aide au sauvetage en faveur de l'entreprise ERNAULT.

(16) En outre, Ernault prévoit de licencier [...] personnes (pour un effectif de départ de 144 employés).

(17) Enfin, l'entreprise va regrouper son personnel sur un étage (au lieu de deux actuellement) afin de réduire ses frais de fonctionnement.

Diversifier l'offre

(18) Ernault prévoit d'investir en recherche et développement afin de mettre à profit ses atouts technologiques et de développer les gammes existantes (notamment en les adaptant aux petites et moyennes entreprises).

(19) L'entreprise implémentera en parallèle une nouvelle stratégie commerciale:

- développement d'un réseau à l'export (notamment en direction de l'Europe de l'Est);
- renforcement des relations avec sa clientèle existante en développant une gamme de services et en s'impliquant le plus en amont possible dans leurs projets.

Accompagner la réorganisation

(20) Ernault prévoit la mise en place d'un outil informatique performant, permettant une optimisation de la gestion et de la circulation de l'information.

(21) Une formation en langues étrangères doit être dispensée à une partie des salariés.

(22) La reconstitution du fonds de roulement de l'entreprise sera nécessaire pour permettre à l'entreprise de poursuivre ses projets sur des bases financières saines.

(23) Au final, le coût du plan de restructuration est évalué à un montant de 2,95 millions d'euros.

Table 1

Détail du coût du plan de restructuration (montants en EUR)

<i>Réduire les coûts</i>	
Aménagements locaux	[...]
Plan social	[...]
<i>Diversifier l'offre</i>	
Réseau export	[...]
Campagne de promotion	[...]
R&D	[...]
<i>Accompagner la réorganisation</i>	
Informatique	[...]
Formation	[...]
Reconstitution du Fonds de roulement	[...]
Total	2 950 000

2. APPRÉCIATION

2.1. Existence d'aide d'État

(24) L'article 87, paragraphe 1, du traité CE dispose que, sauf dérogations prévues par le traité, sont incompatibles avec le marché commun, dans la mesure où elles affectent les échanges entre États membres, les aides accordées par les États ou au moyen de ressources d'État qui faussent ou qui menacent de fausser la concurrence en favorisant certaines entreprises ou certaines productions.

(25) La mesure notifiée consiste en l'annulation par la France d'une dette de 2 millions d'euros en faveur d'Ernault. De fait, la France renonce à des ressources publiques au bénéfice d'une entreprise spécifique, dont les produits font l'objet d'échanges entre États membres. Il s'agit donc d'une aide au sens de l'article 87, paragraphe 1, du traité CE.

(26) En notifiant la présente mesure à la Commission, la France a donc respecté ses obligations en vertu de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE.

2.2. Compatibilité de l'aide avec le marché commun

(27) L'aide sera appréciée comme aide ad hoc à la lumière de l'article 87, paragraphe 3, point c), du traité CE. Sur cette base, la Commission a adopté des lignes directrices spécifiques pour apprécier les aides au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté⁽¹⁾ (ci-après, "lignes directrices"). Après examen, la Commission considère qu'aucun autre encadrement communautaire ne pourrait s'appliquer en l'espèce. La France n'a d'ailleurs invoqué aucune autre dérogation du traité et s'est exclusivement fondée sur les lignes directrices pour défendre la compatibilité de l'aide en question.

Eligibilité: entreprise en difficulté

(28) Pour bénéficier d'une aide à la restructuration, l'entreprise doit pouvoir être considérée comme une entreprise en difficulté. La section 2.1 des lignes directrices définit cette notion. Avec un capital souscrit de 2,3 millions d'euros, Ernault a enregistré une perte de 2,8 millions d'euros pour l'exercice 2004, ce qui a réduit ses capitaux propres à 0,5 million d'euros. Ernault peut donc être considérée comme étant en difficulté au sens du point 10.a) des lignes directrices.

⁽¹⁾ JO C 244 du 1.10.2004, p. 2.

- (29) Le point 13 des lignes directrices stipule qu'une société qui fait partie d'un groupe ne peut en principe pas bénéficier d'aides à la restructuration, sauf s'il peut être démontré que ses difficultés lui sont spécifiques et ne résultent pas d'une allocation arbitraire des coûts au sein du groupe, et que ces difficultés sont trop graves pour être résolues par le groupe lui-même.
- (30) Ainsi qu'il ressort des explications données par la France et résumées dans les points 6, 7 et 8 de la présente décision, les difficultés d'Ernault tiennent principalement à son manque de diversification. Elles sont spécifiques à l'entreprise et ne résultent pas d'une allocation arbitraire des coûts au sein du groupe CATO. Par ailleurs, comme expliqué dans la décision approuvant l'aide au sauvetage en faveur d'Ernault, CATO a déjà secouru financièrement Ernault en mettant un concours de 545 000 euros à la disposition de sa filiale en 2004. Selon la France, le groupe qui a enregistré une perte de 3,4 millions d'euros en 2004, ne peut continuer à soutenir sa filiale sans menacer sa propre survie.
- (31) La Commission considère donc que l'entreprise est admissible aux aides à la restructuration. La Commission, a néanmoins des doutes concernant le respect de trois critères.

Retour à la viabilité à long terme

- (32) D'après le point 34 des lignes directrices, l'octroi de l'aide à une grande entreprise comme Ernault doit être subordonné à la mise en œuvre du plan de restructuration qui doit être validé par la Commission.
- (33) La France a communiqué à la Commission les prévisions de résultats suivantes:

Table 2

Résultats estimés d'Ernault

	2003	2004	2005	2006	2007
Chiffre d'affaires en millions d'euros	15,5	10,0	[...]	[...]	[...]
Marge opérationnelle	-1 %	-20 %	[...]	[...]	[...]
Ratio résultat financier sur chiffre d'affaires	0 %	0 %	[...]	[...]	[...]
Marge de rentabilité	0 %	-28 %	[...]	[...]	[...]
Rentabilité des capitaux propres	-2 %	-541 %	[...]	[...]	[...]

Estimations

- (34) La Commission note que la marge de rentabilité attendue au terme de la restructuration est faible, que la marge opérationnelle décroît en 2005, 2006 et 2007 et que les frais financiers devraient dépasser [...] du résultat d'exploitation en 2006 et 2007. Dans ces circonstances, la robustesse des prévisions de chiffres d'affaires joue un rôle essentiel dans l'analyse du succès de la restructuration. Toutefois, la Commission considère que les informations qui lui ont été communiquées ne lui permettent pas de s'assurer de ce point. La stratégie de diversification géographique et sectorielle évoquée aux points 18 et 19 demeure très incertaine et l'étude de marché sommaire qui l'accompagne, ne permet pas d'apprécier et de chiffrer les opportunités dont Ernault pourrait se saisir. Enfin la France n'a cité aucun élément concret étayant la crédibilité des prévisions de ventes.
- (35) Plus généralement, ces doutes sont corroborés par l'absence de participation des banques qui semble dénoter un manque de confiance des marchés dans le succès de la restructuration.

Prévention de toute distorsion excessive de la concurrence

- (36) Selon les autorités françaises, sur ses secteurs d'activité, Ernault ne dépasse pas 15 % de parts de marché et la restructuration prévoit de diminuer ses effectifs [...]. Cependant, la définition des marchés concernés n'est pas argumentée et n'indique pas les perspectives d'évolution de ces marchés, tant en termes d'offre et de demande que de tendances à l'investissement ou à la délocalisation. De plus, selon une étude réalisée par les services de la Commission⁽¹⁾, le secteur des machines outils est caractérisé par une prédominance des petites et moyennes entreprises. En conséquence, les renseignements dont la Commission dispose ne lui permettent pas de mesurer l'impact de l'aide et il est possible que celle-ci entraîne des distorsions de concurrence indues. L'ouverture de procédure donnera aux concurrents d'Ernault l'opportunité de communiquer leurs remarques sur ce sujet.

Limitation de l'aide au minimum: contribution réelle, exempte d'aide

- (37) La contribution privée à la restructuration (0,95 million d'euros pour une contribution publique de 2 millions d'euros) s'élève seulement à 32 % du montant du plan ce qui est inférieur aux 50 % que la Commission considère normalement comme appropriés dans le cas d'une grande entreprise⁽²⁾. La France n'a pas fourni d'explications suffisantes pour démontrer que le cas présent justifiait un traitement particulier.
- (38) En conclusion, la Commission doute que le plan de restructuration restaure la viabilité de l'entreprise, que la mesure n'entraîne pas de distorsions de concurrence indues et que la contribution privée à la restructuration soit appropriée.

⁽¹⁾ DG Enterprise Consultation Paper, Competitive analysis of EU Mechanical Engineering, juillet 2004, http://europa.eu.int/comm/enterprise/mechan_equipment/companalysis-eu-mechengin.pdf

⁽²⁾ Cf. point 44 des lignes directrices. À noter que même pour une moyenne entreprise la contribution jugée appropriée est 40 %.

Contrôle et rapports annuels

- (39) Conformément au point 50 des lignes directrices, la France s'engage à suivre la mise en œuvre du plan de restructuration et à communiquer à la Commission des rapports réguliers détaillés.

3. DÉCISION

- (40) Eu égard aux considérations qui précèdent, la Commission doute que la mesure susmentionnée soit compatible avec le marché commun. Par conséquent, elle entend ouvrir une procédure formelle d'examen concernant la mesure afin d'apprécier sa compatibilité avec le marché commun.
- (41) La Commission rappelle à la France l'effet suspensif de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE, et attire son atten-

tion sur l'article 14 du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil, qui prévoit que toute aide illégale pourra faire l'objet d'une récupération auprès de son bénéficiaire.

- (42) La Commission avise la France qu'elle informera les intéressés par la publication de la présente lettre et d'un résumé de celle-ci au *Journal officiel de l'Union européenne*. Elle informera également les intéressés dans les pays de l'AELE signataires de l'accord EEE par la publication d'une communication dans le supplément EEE du *Journal officiel de l'Union européenne*, ainsi que l'autorité de surveillance de l'AELE en leur envoyant une copie de la présente. Tous les intéressés susmentionnés seront invités à présenter leurs observations dans le délai d'un mois à compter de la date de cette publication.“

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(2005/C 324/07)

(Text s významom pre EHP)

Dátum prijatia: 16. 2. 2005**Členský štát:** Francúzsko (Caen – Basse-Normandie)**Číslo pomoci:** N 172/2004**Názov:** Pomoc na výskum a vývoj Philips polovodičov v Caen (Dolná Normandia)**Účel:** Pomoc pre výskum a vývoj. (mikroelektronika)**Rozpočet:** 200 miliónov EUR oprávnených nákladov**Intenzita a výška:** 33 miliónov EUR výška pomoci. 25 % maximálna intenzita pomoci**Trvanie:** 5 rokov (2004 – 2008)

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/**Účel:** Ochrana životného prostredia**Právny základ:** Zákon č. 353/2003 Sb., Zákon č. 256/2000 Sb., Nařízení vlády č. 86/2001 Sb. Nařízení vlády č. 148/2005 Sb**Rozpočet:**

2005: 11,6 mil. EUR

2006: 23,3 mil. EUR

Trvanie: Do roku 2006

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/**Dátum prijatia rozhodnutia:** 16. 11. 2004**Členský štát:** Francúzsko**Číslo pomoci:** N 215/04**Názov:** Individuálna pomoc na výskum a vývoj pre spoločnosť ATMEL Rousset**Účel:** Urýchliť vývoj flash pamätí**Právny základ:** Article L-1511-5 du Code Général des Collectivités Territoriales**Rozpočet:** 92,88 M EUR**Intenzita alebo výška pomoci:** 29,6 %**Trvanie:** Od roku 2004 do roku 2007

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/**Dátum prijatia rozhodnutia:** 24. 8. 2005**Členský štát:** Spojené kráľovstvo — Carlisle, Severozápadný región Anglicka**Číslo pomoci:** N 231/2005**Názov:** Obnova po katastrofe, spoločnosť United Biscuits – McVitie Factory**Účel:** Náhrada škôd spôsobených záplavami**Právny základ:** Section 5 of Regional Development Agency Act 1998 — Powers to award grants**Rozpočet:** 1 milión GBP (1,45 milióna EUR)

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/**Dátum prijatia:** 5. 7. 2005**Členský štát:** Česká republika**Číslo pomoci:** N 223/2005**Názov:** Pomoc pre biopalivá**Dátum prijatia:** 6. 9. 2005**Číslo pomoci:** N 235a/2005**Členský štát:** Poľsko**Názov:** Wspieranie inwestycji początkowych opartych na nowej technologii**Právny základ:** Ustawa o niektórych formach wspierania działalności innowacyjnej

Účel: Regionálny rozvoj [Všetky odvetvia]

Celkový objem plánovanej pomoci: 200 000 000 PLN [\pm 50 000 000 EUR]

Trvanie: 31. 12. 2006

Maximálna intenzita pomoci: 50 %, 40 %, 30 %, 22,5 %

Ďalšie informácie: Režim pomoci – Odpustenie dlhu

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Dátum prijatia: 8. 3. 2005

Členský štát: Španielsko (Katalánsko)

Číslo pomoci: N 446/2004

Názov: „Pomoc pre výskum, vývoj a technologickú inováciu v Katalánsku“. Modifikácia existujúcej schémy pomoci N 143/2003

Účel: Schéma je zameraná na poskytovanie pomoci na realizáciu projektov priemyselného výskumu a predkonkurenčného vývoja prostredníctvom subdodávateľskej zmluvy s externým poskytovateľom v oblasti výskumu a vývoja. Aspoň jeden z týchto poskytovateľov výskumu a vývoja musí byť verejným výskumným centrom, neziskovým výskumným centrom alebo jedným z centier patriacich do technologickej siete zvanej CIDEM

Právny základ: Orden TRI/291/2004, de 6 de agosto, por la que se aprueban las bases reguladoras para el otorgamiento de ayudas para la investigación, el desarrollo y la innovación tecnológica, y se abre la convocatoria para el año 2004

Rozpočet: 1,2 milióna eur ročne

Intenzita alebo výška pomoci:

- do 50 % na projekty priemyselného výskumu,
- do 25 % na činnosti predkonkurenčného vývoja.
- 10 % bonus pre MSP
- žiaden regionálny bonus

Trvanie: 1. 1. 2004 – 31. 12. 2006

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Dátum prijatia: 25. 2. 2005

Členský štát: Španielsko (Katalánsko)

Číslo pomoci: N 498/2004 a N 502/2004

Názov:

- Stimuly pre projekty výskumu a technologického vývoja v strategických sektoroch.
- Stimuly pre projekty spoločného výskumu a technologického vývoja.

Účel:

N 498/2004: Program má za cieľ poskytnúť pomoc podnikom na podporu rozvoja priemyselného výskumu a projektov technologického vývoja v leteckom priemysle, farmaceutickom priemysle, u technologicky rozvinutých potravinových výrobcov a v sektoroch obnoviteľných zdrojov energie, ako aj v sektoroch tvoriacich svoj hodnotový reťazec. Oprávnené projekty musia napomáhať dosahovaniu výrobkov a postupov, či už nových alebo technologicky vylepšených po porovnaní s tými, ktoré už existujú v katalánskom priemysle.

N 502/2004: Program má za cieľ poskytnúť pomoc pre spoločný výskum a projekt technologického vývoja, ktoré realizujú skupiny podnikov ako je to uvedené v bode 2.4 tohto rozhodnutia. Oprávnené projekty musia významne zvýšiť technologický potenciál Katalánska.

Sektor: N 498/2004: NACE sektory 24 (chemické výrobky a farmaceutický priemysel); 15 (výroba potravinových výrobkov a nápojov); 21 (výroba elektrických zariadení a prístrojov n.e.c.); 35 (výroba lietadiel a kozmických lodí).

N 502/2004: Tento program sa netýka výhradne špecifických sektorov. Prijemcovia, ktorí patria do predtým uvedených sektorov však budú uprednostnení.

Právny základ:

- Orden TRI/293/2004, de 4 de agosto, por la que se aprueban las bases reguladoras de incentivos a proyectos empresariales en investigación, desarrollo e innovación tecnológica en sectores estratégicos, y se abre la convocatoria para el año 2004
- Orden TRI/292/2004, de 4 de agosto, por la que se aprueban las bases reguladoras de incentivos para proyectos conjuntos de investigación y desarrollo tecnológico (I+D), y se abre la convocatoria para el año 2004

Rozpočet: 28 miliónov EUR (N 498/2004) a 20 miliónov EUR (N 502/2004)

Intenzita a výška:

- Do 50 % pre projekty priemyselného výskumu
- Do 25 % pre predkonkurenčné vývojové činnosti
- Bonus pre MSP je uplatniteľný v programe N 498/2004

Trvanie: 17. august 2004 – 31. december 2007

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia: 3. 5. 2005

Členský štát: Holandsko

Číslo pomoci: N 541/04 & N542/04

Názov: Systém vyrovnávania rizika a udržanie rezerv

Účel: Odvetvie poistenia zdravotnej starostlivosti

Právny základ: Zorgverzekeringswet

Rozpočet:

— systém vyrovnávania rizika: 15 mld. EUR ročne

— udržanie rezerv: 1,3 mld. EUR jednorazovo

Trvanie:

— systém vyrovnávania rizika: neobmedzené trvanie

— udržanie rezerv: jednorazovo

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Dátum prijatia: 13.9.2005

Číslo pomoci: N 572/2004

Členský štát: Francúzsko (Martinik)

Názov: Individuálna pomoc na vzdelávanie – *Société martiniquaise des villages de vacances (SMVV)*

Právny základ:

— Zavedenie programu DOCUP Ciel' 1 Martinik

— Poskytnutie finančného príspevku z Európskeho sociálneho fondu

— Uplatnenie článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc na vzdelávanie

Účel: Vzdelávanie

Maximálna intenzita pomoci: 60 %

Rozpočet: Ročný plánovaný rozpočet: 4 385 508 EUR

Trvanie: Konečný dátum: 31. 12. 2005

Ďalšie informácie: Individuálna pomoc

Text rozhodnutia v platnom jazyku/platných jazykoch, zbavený dôverných údajov, je dostupný na internetovej stránke:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Oznámenie podľa článku 95 ods. 5 Zmluvy o ES**Žiadosť o povolenie prijatia vnútroštátneho právneho predpisu, ktorý je výnimkou z ustanovení zosúladovacieho opatrenia Spoločenstva**

(2005/C 324/08)

(Text s významom pre EHP)

1. Cyperská republika 15. septembra 2005 oznámila Komisii návrh zákona týkajúceho sa pravidiel uplatňujúcich sa na predaj potravín ktoré obsahujú geneticky modifikované organizmy (GMO) alebo sú z nich vyrobené.
2. Tento návrh zákona má za cieľ nariadiť supermarketom zriadeným na cyperskom území umiestniť geneticky modifikované potraviny v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1829/2003 o geneticky modifikovaných potravinách a krmivách ⁽¹⁾ na zvláštne miesto, ktoré by im bolo vyhradené na regáloch oddelených od potravín, ktoré nie sú geneticky modifikované. V prípade nedodržania zákona sú stanovené finančné sankcie a tresty odňatia slobody.
3. Cyperská republika sa domnieva, že vzhľadom na právne predpisy Spoločenstva týkajúce sa označovania geneticky modifikovaných potravín a najmä na nariadenie (ES) č. 1829/2003 a nariadenie (ES) č. 1830/2003 o sledovateľnosti a označovaní geneticky modifikovaných organizmov a sledovateľnosti potravín a krmív vyrobených z geneticky modifikovaných organizmov a ktorým sa mení a dopĺňa smernica 2001/18/ES ⁽²⁾, rovnako ako na články 37, 95 a 152 ods. 4 bod b) Zmluvy o ES, ktoré sú právnym základom uvedených nariadení, je treba oznámiť predmetný návrh zákona Komisii podľa článku 95 ods. 5 Zmluvy o ES.
4. V článku 95 ods. 5 Zmluvy o ES sa ustanovuje, že ak po prijatí zosúladovacieho opatrenia Radou alebo Komisiou členský štát považuje za nevyhnutné zaviesť vnútroštátne ustanovenia vychádzajúce z nových vedeckých poznatkov na ochranu životného alebo pracovného prostredia z dôvodov problému, ktorý je špecifický pre daný členský štát a ktorý vznikol po prijatí zosúladovacieho opatrenia, upovedomí o týchto ustanoveniach Komisiu a uvedie dôvody ich zavedenia.
5. Podľa článku 95 ods. 6 Zmluvy o ES, v lehote šiestich mesiacov po oznámení Komisia dané vnútroštátne ustanovenia schváli alebo zamietne, ak sú náležité, pokiaľ ide o kritériá stanovené v článku 95 ods. 5, na základe overenia, že neslúžia svojoľnej diskriminácii alebo skrytému obmedzovaniu obchodu medzi členskými štátmi a nebránia fungovaniu vnútorného trhu.
6. Cyprus odôvodňuje svoju žiadosť vzhľadom na potrebu ochrany spotrebiteľa. Podľa neho by totiž umiestnenie výrobkov obsahujúcich GMO na oddelené regály umožnilo spotrebiteľom ľahšie rozpoznať a odlíšiť rozličné druhy výrobkov a rozhodnúť sa pre nákup na základe poznania všetkých skutočností.
7. Pripomienky týkajúce sa oznámenia uskutočneného Cyperskou republikou sa môžu predložiť Komisii. Prípadné pripomienky predložené v lehote viac ako 30 dní po dátume uverejnenia tohto oznámenia sa nebudú môcť zobrať do úvahy.
8. Ďalšie informácie týkajúce sa žiadosti predloženej Cyperskou republikou možno získať na tejto adrese:

p. George Perdikis, MP
The House of Representatives
CY-1402 Nicosia
Tel.: (357-22) 40 72 42
Fax: (357-22) 51 27 10
e-mail: gperdikis@parliament.cy

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 24.

Kontaktné miesto v rámci Komisie je:

Európska Komisia
Generálne riaditeľstvo pre zdravie a ochranu spotrebiteľov
p. Céline Valero, Oddelenie A2 – Právne záležitosti
Rue Belliard 232 5/25
B-1040 Brusel
Tel.: (32-2) 299 83 50
Fax: (32-2) 295 93 37
e-mail: celine.valero@cec.eu.int

Informačný postup — Technické pravidlá

(2005/C 324/09)

(Text s významom pre EHP)

Smernica Európskeho parlamentu a Rady č. 98/34/ES z 22. júna 1998, ktorá stanovuje postup pre poskytovanie informácií v oblasti technických noriem a predpisov a pravidiel pre služby informačnej spoločnosti. (Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37; Ú. v. ES L 217, 5.8.1998, s. 18).

Oznámenia o navrhovaných národných technických pravidlách, ktoré obdržala Komisia

Odkaz ⁽¹⁾	Názov	Koniec trojmesačnej lehoty na pripomienky ⁽²⁾
2005/0634/HU	Zákon č. ... z roku 2006 o zmene zákona XXVII z roku 1998 o génovej technológii	15. 2. 2006
2005/0637/HU	Nariadenie č. FVM (...) z .../2006 ministra poľnohospodárstva a rozvoja vidieka o súbežnom pestovaní geneticky upravených plodín s plodinami pestovanými tradičným a ekologickým spôsobom	15. 2. 2006
2005/0650/E	Návrh Kráľovského výnosu, ktorým sa upravuje Kráľovský výnos 2064/2004 z 15. októbra, usmerňujúci prvotný predaj produktov rybolovu	23. 2. 2006
2005/0651/E	Stanovené rádioelektrické rozhranie IR-15, vzťahujúce sa k systémom stáleho bezdrôtového prístupu (LMDS/FWA) v pásme od 27,5 do 29,5 GHz	24. 2. 2006
2005/0652/F	Návrh výnosu o výrobkoch zložených z cukrovinky a nejedlých zložiek, ktoré sú v momente konzumácie pevne spojené s touto cukrovinkou	⁽³⁾
2005/0653/UK	Predpisy pre Tabakové výrobky a výrobky podliehajúce spotrebnej dani (Novelizácia) 2006	27. 2. 2006
2005/0654/NL	Rádiové rozhranie NL	2. 3. 2006
2005/0655/NL	Úprava obsahujúca zmenu úpravy pre podanie žiadosti a udelenie povolení pre použitie frekvenčného priestoru	27. 2. 2006
2005/0656/NL	Úprava obsahujúca zmenu úpravy o použití frekvenčného priestoru bez povolenia	27. 2. 2006
2005/0657/SI	Pravidlá o doplnkoch pravidiel o rozhlasových frekvenciách, ktoré sa môžu používať bez rozhodnutia o pridelení rozhlasových frekvencií	27. 2. 2006
2005/0658/SI	Pravidlá o meradlách, na ktoré sa vzťahuje Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/22/ES zo dňa 31. marca 2004	27. 2. 2006
2005/0659/SI	Nariadenie o technických normatívoch a podmienkach pre projektovanie cestných tunelov v Slovinskej republike	27. 2. 2006

⁽¹⁾ Rok – registračné číslo – členský štát pôvodu.

⁽²⁾ Obdobie, počas ktorého návrh nesmie byť prijatý.

⁽³⁾ Žiadna lehota na pripomienky, keďže Komisia uznala dôvody oznamujúceho členského štátu na naliehavé prijatie.

⁽⁴⁾ Žiadna lehota na pripomienky, keďže opatrenie sa týka technickej špecifikácie alebo iných požiadaviek či pravidiel pre služby, ktoré súvisia s fiškálnymi alebo finančnými opatreniami v súlade s tretou zarážkou druhého odseku čl. 1 ods. 11 smernice 98/34/ES.

⁽⁵⁾ Informačný postup je uzavretý.

Komisia upozorňuje na rozsudok vynesený 30. apríla 1996 v prípade „CIA Security“ (C-194/94 – ECR I, s. 2201), v ktorom Súdny dvor rozhodol, že články 8 a 9 smernice 98/34/ES (pôvodne 83/189/EHS) sa majú interpretovať v tom zmysle, že jednotlivci sa na ne môžu odvolávať pred národnými súdmi a tie musia upustiť od uplatňovania národných technických predpisov, ktoré neboli oznámené v súlade s touto smernicou.

Tento rozsudok potvrdzuje oznámenie Komisie z 1. októbra 1986 (Ú. v. ES C 245, 1.10.1986, s. 4).

Rovnako nedodržanie oznamovacej povinnosti spôsobí, že príslušné technické predpisy budú neaplikovateľné, a teda nevynútiteľné voči jednotlivcom.

Ďalšie informácie ohľadom oznamovacieho postupu môžete získať na adresách:

Európska komisia
DG Enterprise and Industry, Unit C3
BE-1049 Brusel,
e-mail: Dir83-189-Central@cec.eu.int

alebo na webovej stránke: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>.

V prípade, že potrebujete ďalšie informácie ohľadom oznamov, kontaktujte príslušné národné inštitúcie, zoznam ktorých uvádzame nižšie:

Zoznam národných inštitúcií, zodpovedých za vykonávanie smernice 98/34/ES

BELGICKO

BELNotif

*Qualité et Sécurité**SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie*

NG III – 4ème étage

boulevard du Roi Albert II / 16

B-1000 Bruxelles

Pani Pascaline Descamps

Tel.: (32-2) 206 46 89

Fax: (32-2) 206 57 46

E-mail: pascaline.descamps@mineco.fgov.be

paolo.caruso@mineco.fgov.be

Spoločný e-mail: belnotif@mineco.fgov.be

Webová stránka: <http://www.mineco.fgov.be>**ČESKÁ REPUBLIKA***Czech Office for Standards, Metrology and Testing*

Gorazdova 24

P.O. BOX 49

CZ-128 01 Praha 2

Mr Miroslav Chloupek

Director of International Relations Department

Tel.: (420) 224 907 123

Fax: (420) 224 914 990

E-mail: chloupek@unmz.cz

Spoločný e-mail: eu9834@unmz.cz

Webová stránka: <http://www.unmz.cz>**DÁNSKO***Erhvervs- og Boligstyrelsen*

Dahlerups Pakhus

Langelinie Allé 17

DK-2100 Copenhagen Ø (alebo DK-2100 Copenhagen OE)

Tel.: (45) 35 46 66 89 (direct)

Fax: (45) 35 46 62 03

E-mail: Pani Birgitte Spühler Hansen - bsh@ebst.dk

Spoločná schránka pre oznamy - noti@ebst.dk

Webová stránka: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>**NEMECKO***Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit*

Referat XA2

Scharnhorststr. 34 - 37

D-10115 Berlin

Pani Christina Jäckel

Tel.: (49) 30 2014 6353

Fax: (49) 30 2014 5379

E-mail: infonorm@bmwa.bund.de

Webová stránka: <http://www.bmwa.bund.de>**ESTÓNSKO***Ministry of Economic Affairs and Communications*

Harju str. 11

EE-15072 Tallinn

Pán Karl Stern

Tel.: (372) 6 256 405

Fax: (372) 6 313 660

E-mail: karl.stern@mkm.ee

Spoločný e-mail: el.teavitamine@mkm.ee

GRÉCKO*Ministry of Development**General Secretariat of Industry*

Mesogeion 119

GR-101 92 ATHENS

Tel.: (30) 210 696 98 63

Fax: (30) 210 696 91 06

ELOT

Acharnon 313

GR-111 45 ATHENS

Tel.: (30) 210 212 03 01

Fax: (30) 210 228 62 19

Spoločný e-mail: 83189in@elot.gr

Webová stránka: <http://www.elot.gr>**ŠPANIELSKO***Ministerio de Asuntos Exteriores**Secretaría de Estado de Asuntos Europeos**Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias**Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente*

C/Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6218

E-28006 MADRID

Pán Angel Silván Torregrosa

Tel.: (34) 91 379 83 32

Pani Esther Pérez Peláez

Technický poradca

E-mail: esther.perez@ue.mae.es

Tel.: (34) 91 379 84 64

Fax: (34) 91 379 84 01

Spoločný e-mail: d83-189@ue.mae.es

FRANCÚZSKO*Délégation interministérielle aux normes**Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)**Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)**Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)*

DiGITIP 5

12, rue Villiot

F-75572 Paris Cedex 12

Pani Suzanne Piau

Tel.: (33) 1 53 44 97 04

Fax: (33) 1 53 44 98 88

E-mail: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Pani Françoise Ouvrard

Tel.: (33) 1 53 44 97 05

Fax: (33) 1 53 44 98 88

E-mail: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

ÍRSKO

NSAI
Glasnevin
Dublin 9
Ireland

Pán Tony Losty
Tel.: (353) 1 807 38 80
Fax: (353) 1 807 38 38
E-mail: tony.losty@nsai.ie
Webová stránka: <http://www.nsai.ie>

TALIANSKO

Ministero delle attività produttive
Dipartimento per le imprese
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività
Ufficio F1 - Ispettorato tecnico dell'industria
Via Molise 2
I-00187 Roma

Pán Vincenzo Correggia
Tel.: (39) 06 47 05 22 05
Fax: (39) 06 47 88 78 05
E-mail: vincenzo.correggia@minindustria.it

Pán Enrico Castiglioni
Tel.: (39) 06 47 05 26 69
Fax: (39) 06 47 88 77 48
E-mail: enrico.castiglioni@minindustria.it

Spoločný e-mail: ucn98.34.italia@attivaproduttive.gov.it
Webová stránka: <http://www.minindustria.it>

CYPRUS

Cyprus Organization for the Promotion of Quality
Ministry of Commerce, Industry and Tourism
13, A. Araouzou street
CY-1421 Nicosia

Tel.: (357) 22 409313 or (357) 22 375053
Fax: (357) 22 754103

Pán Antonis Ioannou
Tel.: (357) 22 409409
Fax: (357) 22 754103
E-mail: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Pani Thea Andreou
Tel.: (357) 22 409 404
Fax: (357) 22 754 103
E-mail: tandreou@cys.mcit.gov.cy

Spoločný e-mail: dir9834@cys.mcit.gov.cy
Webová stránka: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

LOTYŠSKO

Ministry of Economics of Republic of Latvia
Trade Normative and SOLVIT Notification Division
SOLVIT Coordination Centre
55, Brivibas Street
LV-1519 Riga

Reinis Berzins
Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification
Division
Tel.: (371) 7013230
Fax: (371) 7280882

Zanda Liekna
Solvit Coordination Centre
Tel.: (371) 7013236
Fax: (371) 7280882
E-mail: zanda.liekna@em.gov.lv
Spoločný e-mail: notification@em.gov.lv

LITVA

Lithuanian Standards Board
T. Kosciuskos g. 30
LT-01100 Vilnius

Pani Daiva Lesickiene
Tel.: (370) 5 2709347
Fax: (370) 5 2709367

E-mail: dir9834@lsd.lt

Webová stránka: <http://www.lsd.lt>

LUXEMBURSKO

SEE - Service de l'Energie de l'Etat
34, avenue de la Porte-Neuve
B.P. 10

L-2010 Luxembourg
Pán J.P. Hoffmann
Tel.: (352) 46 97 46 1
Fax: (352) 22 25 24

E-mail: see.direction@eg.etat.lu
Webová stránka: <http://www.see.lu>

MAĎARSKO

Hungarian Notification Centre –
Ministry of Economy and Transport
Budapešť
Honvéd u. 13-15.
H-1055

Pán Zsolt Fazekas
E-mail: fazekasz@gkm.hu
Tel.: (36) 1 374 2873
Fax: (36) 1 473 1622
E-mail: notification@gkm.hu

Webová stránka: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

MALTA

Malta Standards Authority
Level 2
Evans Building
Merchants Street
VLT 03
MT-Valletta

Tel.: (356) 2124 2420
Fax: (356) 2124 2406

Pani Lorna Cachia
E-mail: lorna.cachia@msa.org.mt

Spoločný e-mail: notification@msa.org.mt

Webová stránka: <http://www.msa.org.mt>

HOLANDSKO

Ministerie van Financiën
Belastingdienst/Douane Noord
Team bijzondere klantbehandeling
Centrale Dienst voor In-en uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

Pán Ebel van der Heide
Tel.: (31) 50 5 23 21 34

Pani Hennie Boekema
Tel.: (31) 50 5 23 21 35

Pani Tineke Elzer
Tel.: (31) 50 5 23 21 33
Fax: (31) 50 5 23 21 59

Spoločný e-mail:
Enquiry.Point@tiscali-business.nl
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

RAKÚSKO

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/1
Stubenring 1
A-1010 Wien

Pani Brigitte Wikgolm
Tel.: (43) 1 711 00 58 96
Fax: (43) 1 715 96 51 or (43) 1 712 06 80
E-mail: not9834@bmwa.gv.at

Webová stránka: <http://www.bmwa.gv.at>

POLSKO

Ministry of Economy and Labour
Department for European and Multilateral Relations
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa

Pani Barbara Nieciak
Tel.: (48) 22 693 54 07
Fax: (48) 22 693 40 28
E-mail: barnie@mg.gov.pl

Pani Agata Gągor
Tel.: (48) 22 693 56 90

Spoločný e-mail: notyfikacja@mg.gov.pl

PORTUGALSKO

Instituto Português da Qualidade
Rua Antonio Gião, 2
P-2829-513 Caparica

Pani Cândida Pires
Tel.: (351) 21 294 82 36 or 81 00
Fax: (351) 21 294 82 23
E-mail: c.pires@mail.ipq.pt

Spoločný e-mail: not9834@mail.ipq.pt

Webová stránka: <http://www.ipq.pt>

SLOVINSKO

SIST – Slovenian Institute for Standardization
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point
Šmartinska 140
SI-1000 Ljubljana

Tel.: (386) 1 478 3041
Fax: (386) 1 478 3098
E-mail: contact@sist.si

Pani Vesna Stražišar

SLOVENSKO

Pani Kvetoslava Steinlová
Director of the Department of European Integration,
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak
Republic (Riaditeľka Odboru európskej integrácie, Úrad pre
normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky)
Štefanovičova 3
SK-814 39 Bratislava

Tel.: (421) 2 5249 3521
Fax: (421) 2 5249 1050
E-mail: steinlova@normoff.gov.sk

FÍNSKO

Kauppa- ja teollisuusministeriö
(Ministry of Trade and Industry)

Adresa pre návštevy:
Aleksanterinkatu 4
FIN-00170 Helsinki
a
Ratakatu 3
FIN-00120 Helsinki

Poštová adresa:
PO Box 32
FI-00023 Government

Pán Tuomas Mikkola
Tel.: (358) 9 5786 32 65
Fax: (358) 9 1606 46 22
E-mail: tuomas.mikkola@ktm.fi

Pani Katri Amper

Spoločný e-mail: maaraykset.tekniset@ktm.fi

Webová stránka: <http://www.ktm.fi>

ŠVÉDSKO

Kommerskollegium
Box 6803
Drottninggatan 89
S-113 86 Stockholm
Pani Kerstin Carlsson

Tel.: (46) 86 90 48 82 or (46) 86 90 48 00
Fax: (46) 8 690 48 40 or (46) 83 06 759
E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se
Spoločný e-mail: 9834@kommers.se

Webová stránka: <http://www.kommers.se>

SPOJENÉ KRÁLOVSTVO

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
151 Buckingham Palace Road
London SW1 W 9SS
United Kingdom

Pán Philip Plumb
Tel.: (44) 2072151488
Fax: (44) 2072151529
E-mail: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk

Spoločný e-mail: 9834@dti.gsi.gov.uk
Webová stránka: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA - ESA

EFTA Surveillance Authority
Rue Belliard 35
B-1040 Bruxelles

Pani Adinda Batsleer
Tel.: (32) 2 286 18 61
Fax: (32) 2 286 18 00
E-mail: aba@eftasurv.int

Pani Tuija Ristiluoma
Tel.: (32) 2 286 18 71
Fax: (32) 2 286 18 00
E-mail: tri@eftasurv.int

Spoločný e-mail: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int
Webová stránka: <http://www.eftasurv.int>

EFTA
Goods Unit
EFTA Secretariat
Rue Joseph II 12-16
B-100 Bruxelles

Pani Kathleen Byrne
Tel.: (32-2) 286 17 49
Fax: (32-2) 286 17 42
E-mail: kathleen.byrne@efta.int

Spoločný e-mail: DRAFTTECHREGFTA@efta.int

Webová stránka: <http://www.efta.int>

TURECKO

Undersecretariat of Foreign Trade
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade
Inönü Bulvarı n° 36
06510
Emek - Ankara

Pán Mehmet Comert
Tel.: (90) 312 212 58 98
Fax: (90) 312 212 87 68
E-mail: comertm@dtm.gov.tr
Webová stránka: <http://www.dtm.gov.tr>

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Prípád č. COMP/M.4004 — SCF/SAG GEST/JV)
Prípád vhodný na zjednodušený postup

(2005/C 324/10)

(Text s významom pre EHP)

1. Komisia obdržala 12. decembra 2005 oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾, podľa ktorého podnik Santander Consumer Finance, S.A. („SCF“, Španielsko), patriaci do skupiny Grupo Santander and Soluções Atomóvel Globais, SGPS S.A. („SAG GEST“, Portugalsko), kontrolovaný podnikom SGC-SGPS, S.A. získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady spoločnú kontrolu nad Multirent-Aluguer e Comércio de Automóveis, S.A. („Multirent“, Portugalsko), SAG International Finance Company Limited („SAG IFC“, Írsko) a celou obchodnou činnosťou HBF Auto-Renting, S.A. („HBF business“, Španielsko) prostredníctvom nákupu akcií v novozaloženej spoločnosti tvoriacej spoločný podnik.

2. Obchodné aktivity príslušných spoločností sú tieto:

- SCF: finančné služby, najmä v Španielsku;
- SAG GEST: distribúcia automobilov a finančné služby v Portugalsku;
- Multirent: kompletne služby správy vozového parku v Portugalsku;
- SAG IFC: akvizícia pohľadávok, ktoré vznikli v spoločnosti Multirent;
- HBF business: kompletne služby správy vozového parku v Španielsku.

3. Na základe predbežného preskúmania Komisia dospela k názoru, že oznámená transakcia by mohla spadať pod nariadenie (ES) č. 139/2004. Záverečné rozhodnutie týkajúce sa tejto záležitosti je však stále vyhradené. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽²⁾ je potrebné uviesť, že tento prípad je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia zainteresované tretie strany vyzýva, aby jej predložili vlastné prípadné pripomienky týkajúce sa navrhovanej operácie.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní po uverejnení tohto oznámenia. Pripomienky je možné Komisii zaslať na faxové číslo (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44, alebo poštou s referenčným číslom COMP/M.4004 — SCF/SAG GEST/JV na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

III

(Oznámenia)

KOMISIA

PROGRAM DAPHNE II (2004 — 2008)

Zameraný na prevenciu a boj proti násiliu páchanom na deťoch, mladých ľuďoch a ženách a na ochranu obetí a ohrozených skupín

Výzva na predkladanie návrhov na osobitné spolufinancované projekty na rok 2006

(Zrušuje a nahrádza 2005/C 320/09)

(2005/C 324/11)

V súčasnosti bola zverejnená výzva na predkladanie návrhov týkajúcich sa programu Daphne II. Priority, úplné znenie výzvy, formuláre žiadosti a usmernenia sú zverejnené na internetovej stránke programu Daphne:

http://europa.eu.int/comm/justice_home/funding/daphne/funding_daphne_en.htm

Na pomoc žiadateľom pri príprave návrhov bol zriadený **helpdesk**. Svoje otázky môžete zasielať prostredníctvom elektronickej pošty na adresu **daphne-helpdesk@transtec.be**

Vyplnenú žiadosť so všetkými prílohami (4 kópie + jednu kópiu v elektronickej forme na diskete alebo CD ROM-e) zašlite Komisii do **10. februára 2006** na túto adresu:

European Commission
Directorate General Justice, Freedom and Security (Unit C.4)
Office LX 46 02/155
B-1049 Bruxelles

Na obálku uveďte „APPLICATION UNDER THE DAPHNE II PROGRAMME“.
